



[chinesischesfilmfest.de](http://chinesischesfilmfest.de)

22. – 27. NOVEMBER 2021

**9. CHINESISCHES**  
慕尼黑华语电影节 **FILMFEST**  
**MÜNCHEN**

**Gasteig HP8**

**Kino Breitwand**  
*8 Filme*

 **nline**  
*27 Filme*

*Die Welt durch Filme entdecken*  
**用电影，看世界**

*Chinesische Filme in der  
Originalversion mit Untertiteln*



慕尼黑孔子学院  
Konfuzius-Institut München

## INHALT

9. Chinesisches Filmfest München .....	3
Grußwort.....	4
Filmgäste.....	6
Spielorte & Tickets.....	8
Spielplan im Gasteig HP8 .....	11
Spielplan im Kino Breitwand .....	12
Der Publikumspreis .....	13
Rahmenprogramm.....	14
Filme im Gasteig HP8 .....	20
<i>Hauptprogramm</i> .....	22
<i>Klassiker des chinesischen Kinos</i> .....	34
Online-Programm .....	38
<i>Hauptprogramm</i> .....	40
<i>Dokumentarfilme</i> .....	68
<i>Kurzfilmabend</i> .....	80
Kino für chinesische Filme .....	92
Impressum.....	94
Danksagung .....	96

## 目录

第九届慕尼黑华语电影节 .....	3
祝词.....	4
电影节嘉宾.....	6
放映地点 & 票务信息 .....	8
市立图书馆排片表 .....	11
高廷宽屏影院排片表 .....	12
最受观众喜爱奖 .....	13
文化活动 .....	14
线下展映影片 .....	20
华语佳片.....	22
致敬经典.....	34
线上展映影片 .....	38
华语佳片.....	40
人文纪实.....	68
短片之夜 .....	80
华语电影俱乐部 .....	92
版权说明 .....	94
诚挚感谢 .....	96



## 9. Chinesisches Filmfest München

Tauchen Sie ein in die chinesische Kultur bei unserem Filmfest vom 22. bis 27. November 2021

Vom 22. bis 27. November widmen wir uns im Rahmen des Chinesischen Filmfestes München ein neuntens Mal der vielfältigen Kinolandschaft Chinas. Das Filmfest wird als eine der ersten Präsenzveranstaltungen an der neuen Adresse des Gasteig HP8 veranstaltet. Weitere vier Filme präsentiert das Kino Breitwand in Gauting. Zusätzlich dazu wird eine große Auswahl an Filmen online über das Streamingportal des Konfuzius-Instituts München ausgestrahlt.

Das Chinesische Filmfest München gibt wieder spannende Einblicke in verschiedenste Genres des chinesischen Kinos, von zeitgenössischen Kassenschlagern über spannende Dokumentation bis hin zu altbewährten Klassikern. Digitale Filmgespräche und Vorträge vermitteln im Livestream interessante Zusatzinformationen und ermöglichen einen Austausch zwischen den Teilnehmenden.

Filme sind eine ganz besondere Art und Weise, fremde Kulturen kennenzulernen. In Zeiten der Pandemie ist es schwierig, zu verreisen und andere Länder vor Ort zu erleben. Durch das Online-Angebot des Chinesischen Filmfestes München besteht die Möglichkeit, auch zu Hause in die chinesische Kultur einzutauchen – und das nicht nur in München, sondern deutschlandweit.

## 第九届慕尼黑华语电影节

2021年11月22日至27日,我们热情地邀请您参加第九届慕尼黑华语电影节,让自己沉浸在中华文化中,欣赏华语电影的风光,感受语言和艺术的力量。

11月22日至27日,慕尼黑华语电影节再次开启,我们将第九次为您展示多元化的华语电影景观。在新冠疫情的背景下,电影节的策划及组织者今年将再次为您提供在线观看的机会——您将可以在线点播约30部配有英文/德文字幕的华语电影。此外,在HP8慕尼黑市立图书馆的电影放映厅和高廷宽屏影院,我们也将现场为您展映部分优质的华语影片。

慕尼黑华语电影节将再次带您了解华语电影流派的丰富性和电影类别的多样性——包括时兴的高票房电影、精心制作的纪录片以及经久不衰的经典影片。额外的电影论坛和讲座也将以在线直播的方式向您传递更多关于影片的有趣信息,同时给予您与其他电影爱好者相互交流的机会。

观看电影是了解外国文化的一种非常独特且重要的方式。在大流行病压抑全球的当下,我们很难通过旅行的方式领略其他国家的风光和文化。而慕尼黑华语电影节的在线影片点播项目为您提供了一个美妙的机会,让身处德国的您舒适地坐在家中,进行一场场体会中华文化的“旅行”。





Dieter Reiter 迪特·莱特  
Oberbürgermeister der  
Landeshauptstadt München  
慕尼黑市长

Das Chinesische Filmfest München gehört mittlerweile fest in den Münchner Veranstaltungskalender. Und ich freue mich ganz besonders darüber, dass das 9. Chinesische Filmfest München auch in diesem Jahr im Gasteig HP8 und wie bereits im vergangenen Jahr auch online stattfindet.

Chinas Filmindustrie ist eine der größten der Welt und sie hat eine entsprechende Bandbreite: ob historische Dokumentation, Fantasy, romantische Komödie, turbulente Action-Comedy, vielschichtiges Beziehungsdrama oder Generationenporträt mit faszinierenden Bildern – das Programm des 9. Chinesischen Filmfests München spiegelt diese Vielfalt eindrucksvoll wider. Hier kann man in die chinesische Lebenswelt eintauchen, sei es mit Filmklassikern als auch zeitgenössischen, bei internationalen Festivals preisgekrönten Produktionen. Und auch wenn die Filmschaffenden aus Fernost heuer leider nur per Video dabei sein können, so werden doch dank Online-Ergänzung insgesamt 28 Filme gezeigt.

Ich danke dem Konfuzius-Institut als Veranstalter, der Münchner Stadtbibliothek als Kooperationspartnerin und allen, die sich für dieses Festival engagieren, ganz herzlich und wünsche dem 9. Chinesischen Filmfest München einen erfolgreichen Verlauf.

慕尼黑华语电影节已成为本市重要的文化活动之一。令我格外兴奋的是,今年的第九届慕尼黑华语电影节仍将在疫情困难时机,通过线上线下同步举办的方式,继续为观众带来多部精彩纷呈的华语佳作。

中国电影业是世界上最大的电影制造业之一,涵盖历史纪录片、奇幻片、浪漫喜剧片、动作喜剧片、情节跌宕的剧情片以及画面唯美的年代片等丰富多样的电影类型。第九届慕尼黑华语电影节展映的多部佳作将展示多元化的华语电影景观。在这里,您可以沉浸在中华文化中,不仅能够欣赏到经久不衰的经典作品,也能一品时下高票房佳作。尽管今年的电影节仍然以居家观影为主,但仍感谢电影节主办方提供的线上展映平台,让广大德国影迷能够以在线点播的方式欣赏到28部华语佳作。

最后,我要特别感谢活动主办方——慕尼黑孔子学院,合作伙伴——慕尼黑市图书馆,以及致力于这一活动的每个工作人员。祝愿第九届慕尼黑华语电影节取得圆满成功。



Dr. Arne Ackermann  
阿尔尼·阿柯曼博士  
Direktor der Münchner  
Stadtbibliothek  
慕尼黑市立图书馆馆长

Seit über 30 Jahren kooperiert die Münchner Stadtbibliothek eng mit verschiedenen Vereinen und internationalen Kulturinstituten, um mit einem Filmprogramm jenseits des kommerziellen Kinos Zugang zum kulturellen Schaffen und zu den Lebenswelten verschiedener Länder zu ermöglichen. Die Programmreihe „Cinema International“ ist auch ein Forum für den internationalen Dialog und eine Plattform für die unterschiedlichsten Communities der Stadt.

Das Chinesische Filmfest München, das das Konfuzius-Institut München seit 2017 in Kooperation mit der Münchner Stadtbibliothek veranstaltet, ist ein sehr wichtiges Festival innerhalb dieses Programms. Es bietet großartige Filmkunst aus einem Land, dessen umfangreiches Filmschaffen international noch viel zu wenig bekannt ist, und zeigt mit seiner Filmauswahl eine große Bandbreite an Facetten dieses großen und bedeutenden Landes. Die weltwirtschaftliche und weltpolitische Bedeutung Chinas macht gerade heute den Dialog und die Auseinandersetzung mit seiner Kultur so wichtig.

Ich freue mich, dass das 9. Chinesische Filmfest München mit acht Filmen an unserem neuen Standort, der Stadtbibliothek im HP8, stattfinden wird. Ich bedanke mich beim Konfuzius-Institut München für die gute Zusammenarbeit und wünsche allen eine spannende und unterhaltsame Woche mit vielen Entdeckungen und wunderbaren Filmerlebnissen!

30多年来,慕尼黑市立图书馆一直与各大协会和国际文化机构密切合作,以提供不同于商业院线的电影活动,让人们得以接触到来自不同国家的文化作品,了解不同国家的生活画卷。系列活动项目“国际电影”亦是国际交流的论坛和展示城市多元化社群的平台。

慕尼黑孔子学院自2017年起与慕尼黑市立图书馆合作举办的慕尼黑华语电影节活动是该项目中非常重要的一部分。华语电影艺术是了不起的,然而在国际上,人们对其题材和体裁的多元性和广泛性仍是知之甚少。通过电影节精选的影片佳作,我们得以领略广阔华语世界不同维度的多样和精彩。中国在全球经济和政治上的重要地位更加凸显出当今文化领域对话和交流的重要性。

我很高兴,第九届慕尼黑华语电影节将在我们的新址——Gasteig HP8市立图书馆展映八部精选华语佳作。同时非常感谢与慕尼黑孔子学院的友好合作。祝大家度过一个精彩有趣的观影周,收获许多新发现和美妙的观影体验!





**WEI Tie 卫铁**  
Kurator beim 9. Chinesischen Filmfest  
München  
第九届慕尼黑华语电影节艺术总监

WEI Tie (卫铁), Jahrgang 1979, erwarb seinen Abschluss an der Filmakademie in Peking und steht seit 2013 als Regisseur bei der China Film Group Corporation unter Vertrag.

Zu seinen Arbeiten gehören die Dokumentationen „Amazing China“ (2018) und „School“ (2009). Sein 90-minütiger Abschlussfilm „Distance“ (2006) über einen Jungen vom Land, der in die große Stadt zieht, wurde mehrfach für Preise nominiert, u.a. beim 25. Internationalen Filmfest München. Für „Amazing China“ wurde er mit dem Jurypreis des Internationalen Filmfestivals Peking ausgezeichnet.

毕业于北京电影学院，2013年签约中影演艺经纪公司，现为中影股份有限公司签约导演，代表作包括《厉害了，我的国》《黄石大道》《长江上的人》《人间童话》。

2001年，拍摄剧情短片《黄石大道》，参展“贾樟柯/韩杰/卫铁三人作品展”；2006年，拍摄故事片《远离》，入选第十一届釜山国际电影节“新浪潮”竞赛单元、第三十一届香港国际电影节“亚洲新潮”单元、第二十五届慕尼黑国际电影节、第三十一届巴西圣保罗国际电影节。2009年，拍摄纪录片《人间童话》，入选第十四届釜山过节电影节纪录片竞赛单元、第三十二届法国真实电影节竞赛单元。2010年，联合拍摄电影《语录》，入选第三十四届香港国际电影节、第十三届上海国际电影节。2018年，制作电影《厉害了，我的国》获第八届北京国际电影节评委会特别奖、第二十五届北京大学生电影节评委会特别奖。



**YAO Ruoyao 姚若瑶**  
Gastkuratorin des 9. Chinesischen Filmfestes  
München  
第九届慕尼黑华语电影节嘉宾选片人

YAO Ruoyao (姚若瑶) ist unabhängige Filmproduzentin mit Wohnsitz in den Niederlanden. Sie schrieb Filmrezensionen für Plattformen wie Easternkicks und produzierte den Dokumentarfilm »White Joy« und den Kurzfilm »Bride Token« u.a. Als im Ausland lebende Chinesin betrachtete sie sich selbst und ihre Arbeiten als eine Brücke zwischen der Kultur des Ostens und des Westens.

旅居荷兰电影制片人，曾为不同平台撰写影评，近两年参与了包括纪录片《White Joy》、剧情短片《Bride Token》等在内的项目。作为身处异国的华人，她立志于成为东西文化的桥梁，寻求不同的方式和界点来互相介绍各地的文化。电影作为历史上发展及铺张最快的媒介，通过镜头能迅速地传递同步的视角，并通过不同的视角，给予大家对异国文化的多一份理解。



## Gasteig HP8 市立图书馆

Projektor-Saal

**Adresse 放映地点**  
Gasteig HP8  
Hans-Preißinger-Str. 8  
81379 München  
[www.gasteig.de](http://www.gasteig.de)

### Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

#### Linie U3

Haltestelle "Brudermühlstraße"  
Von dort 5 Minuten zu Fuß Richtung Isar  
oder mit dem Bus 54 (Richtung Münchner  
Freiheit) bis "Schäftlarnstraße"

#### Linie U1

Haltestelle "Candidplatz"  
Von dort mit dem Bus 54 (Richtung  
Lorettoplatz) bis "Schäftlarnstraße"

### Parkmöglichkeiten

Parkmöglichkeiten befinden sich auf dem  
benachbarten Blumengroßmarkt nah am  
Mittleren Ring. Von dort gibt es einen  
Shuttle-Service direkt zum Gasteig HP8.

### Preise

Eintritt 9 €/ 6 € ermäßigt

### Vorverkauf

Tickets für die Filme im Gasteig HP8 er-  
halten Sie über München Ticket.  
Tickethotline: 089 54 81 81 81  
[www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)  
Vorverkauf beginnt am 05.11.2021

### 乘车指南

#### 地铁三号线 U3

乘坐U3至Brudermühlstraße站下车,  
继而向Isar河方向步行5分钟即可到达目的地。  
或乘坐Bus 54( Münchner Freiheit方向)至  
Schäftlarnstraße站下车。

#### 地铁一号线 U1

乘坐U1至Candidplatz站下车  
继而乘坐Bus 54(Lorettoplatz方向)至  
Schäftlarnstraße站下车。

### 停车指南

您可以在Mittlerer Ring附近的Blumengroß-  
markt处停车。那里有直达 Gasteig HP8 的往返  
接驳车。

### 票务信息

全票9欧; 优惠票6欧(学生、残障人士、社会救济  
金领取人士)

### 购票方式

网络购票: [www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)  
订票热线: 089 54 81 81 81  
开售时间: 2021年11月5日



## Kino Breitwand 高廷宽屏影院

Saal 3

**Adresse 放映地点**  
Kino Breitwand Gauting  
Bahnhofplatz 2  
82131 Gauting  
[www.breitwand.com](http://www.breitwand.com)

### Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

#### Linie S6

Haltestelle "Gauting"  
Von dort 1 Minute zu Fuß

### Preise

Eintritt 9 €/ 6 € ermäßigt

### Vorverkauf

Weitere Informationen zum Ticketkauf für  
das Kino Breitwand Gauting erhalten Sie auf  
der Webseite oder unter der Telefonnummer  
089 89 50 10 00.

### 乘车指南

#### 城际列车六号线 S6

乘坐城际列车S6至“Gauting”站下车, 步行1分钟  
即可抵达

### 票务信息

全票9欧; 优惠票6欧(学生、残障人士、社会救济金  
领取人士)

### 购票方式

高廷宽屏影院购票信息请关注影院网页或拨打影  
院电话咨询 089 89 50 10 00。



## Online Streaming Portal 线上观影

[www.chinesisches-filmfest.culturebase.org](http://www.chinesisches-filmfest.culturebase.org)

### PREISE

Einzel-Tickets: 5 €

Festivalpass: 35 €

Der Festivalpass für 35 € berechtigt zum Zugriff auf das gesamte Filmangebot im Streaming Portal während des Festivalzeitraums.

### VORVERKAUF

[www.chinesischesfilmfest.de](http://www.chinesischesfilmfest.de)

Als Zahlungsmethode stehen Paypal und Kreditkarte zur Auswahl.

\* Sie können einen Film im Vorverkauf ab dem 05.11.2021 bis zum letzten Festivaltag, Samstag, 27. November um 22.00 Uhr erwerben.

Ab dem 22.11.2021 um 10.00 Uhr, ist dieser Film für Sie freigeschaltet. Sie können den Film ab dem ersten Start 24 Stunden lang ansehen, aber nur bis zum Ende des Festivals am 27. November 2021 um 24.00 Uhr.

### 票务信息

单票售价: 5欧 (凭券在电影节期间线上点播单部展映影片)

通票售价: 35欧 (凭券在电影节期间线上点播所有展映影片)

### 购票方式

购票通道: 慕尼黑华语电影节官网

[www.chinesischesfilmfest.de](http://www.chinesischesfilmfest.de)

支持PayPal和信用卡支付。

\*电影的预售期间 (从11月5日开始) 到电影节的最后一日 (11月27日, 周六) 22点前, 您都可购票。

自11月22日10点起, 您可以观看所购买的电影。您在首次开始播放 (即首次点击播放按钮) 起的24小时内可随意观看该电影, 但最晚至11月27日24点有效。

## Spielplan im Gasteig HP8 市立图书馆排片表

<b>Mo. 22.11.2021</b>	11月22日 星期一
19:00	Tracing Her Shadow (Drama 97 Min.) 又见奈良 (剧情, 97分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
<b>Di. 23.11.2021</b>	11月23日 星期二
19:00	Little Toys (Drama/Stummfilm 103 Min.) 小玩意 (剧情、默片, 103分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
<b>Mi. 24.11.2021</b>	11月24日 星期三
19:00	Only You Alone (Drama 90 Min.) 花这样红 (剧情, 90分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
<b>Do. 25.11.2021</b>	11月25日 星期四
19:00	All About ING (Drama/Familie 108 Min.) 小伟 (剧情、家庭, 108分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
<b>Fr. 26.11.2021</b>	11月26日 星期五
18:00	Vanishing Days (Drama, Fantasy 94 Min.) 漫游 (剧情、奇幻, 94分钟)
20:00	In Search of Echo (Drama 112 Min.) 海洋动物 (剧情, 112分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
<b>Sa. 27.11.2021</b>	11月27日 星期六
17:00	New Year's Sacrifice (Drama 98 Min.) 祝福 (剧情, 98分钟)
20:00	All In (Dokumentarfilm 96 Min.) 孤注 (纪录片, 96分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕

Bitte informieren Sie sich vor dem Kinobesuch über die aktuellen Hygiene-Auflagen des Gasteigs. 在前往Gasteig HP8观影前, 请您提前了解Gasteig最新公布的线下观影注意事项。



## Spielplan im Kino Breitwand 高廷宽屏影院排片表

Fr. 26.11.2021 11月26日 星期五	
19:00	Filmdialog: Festival on Festival, The bridge between Cultures (60 Min.) 电影座谈会: 影节面对面——搭建文化交流的桥梁 (60分钟) Deutsch-Chinesisch mit deutscher Übersetzung 中文德文对谈, 配德文翻译
20:30	All In (Dokumentarfilm 96 Min.) 孤注 (纪录片, 96分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
Sa. 27.11.2021 11月27日 星期六	
17:30	All About ING (Drama/Familie 108 Min.) 小伟 (剧情、家庭, 108分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
20:00	Tracing Her Shadow (Drama 97 Min.) 又见奈良 (剧情, 97分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕
So. 28.11.2021 11月28日 星期日	
11:00	Only You Alone (Drama 90 Min.) 花这样红 (剧情, 90分钟) Originalfassung mit englischen Untertiteln 中文原声, 英文字幕

Bitte informieren Sie sich vor dem Kinobesuch über die aktuellen Hygiene-Auflagen des Kinos Breitwand.

在前往高廷宽屏影院观影前, 请您提前了解该影院最新公布的线下观影注意事项。

## Der Publikumspreis

Im Rahmen des 9. Chinesischen Filmfestes München verleihen wir erneut den Publikumspreis, bei dem alle Zuschauer\*innen dazu eingeladen sind, die Online-Filme des Festivals direkt nach dem Anschauen auf unserem Streamingportal zu bewerten. Der Film mit den meisten Stimmen wird im Anschluss an das Festival mit dem Publikumspreis des Chinesischen Filmfestes München ausgezeichnet. Als Dankeschön für Ihre Mühe verlosen wir unter allen Teilnehmer\*innen 15 Gutscheine im Wert von 50€ für das Kursangebot des Konfuzius-Instituts München.



## 最受观众喜爱奖

在第九届慕尼黑华语电影节中, 我们将再次评选出最受观众喜爱奖——我们邀请所有观众在流媒体门户网站上完成在线观看后立即对影片进行评分。电影节结束后, 得票最多的影片将获得本届电影节的最受观众喜爱奖。作为回馈, 我们将抽取15位幸运评论者分别赠送一张价值50欧元的慕尼黑孔子学院课程代金券。

欢迎大家参与评分, 赢取奖品!

## Folgen Sie uns



**YouTube**  
慕尼黑华语电影节  
Chinesisches Filmfest  
München



**Instagram**  
慕尼黑华语电影节  
@chinesischesfilmfestmunchen

## 关注我们



**WeChat 微信公众号**  
慕尼黑华语电影节  
WeChat-ID:  
huayudianyingjie

 **Filmdialog**

**Festival on Festival, The bridge between Cultures**

Zeit: Freitag, 26.11.2021 19 Uhr  
 Teilnehmende: Gastkuratorin Frau YAO Ruoyao\* und Herrn Matthias Helwig\*, Kinoleiter und Initiator des Fünf Seen Filmfestivals  
 Ort: Kino Breitwand Gauting, Saal 3  
 Dolmetscher: LI Weihua

Im Rahmen der Veranstaltung diskutieren wir über den Kern des Chinesischen Filmfestes München sowie grundsätzlich über das Konzept und den Sinn von Filmfestivals als Brücke zwischen Kulturen. Welche Genres und Filme welcher Herkunft sind erfolgreich? Welchen Herausforderungen und Chancen stehen Veranstalter\*innen von Filmfestivals während und nach der Pandemie gegenüber? Ist Video-on-Demand Freund oder Feind? All diese Fragen und mehr beantworten die Gesprächsteilnehmenden Frau YAO Ruoyao und Herr Helwig in einem deutsch-chinesischen Dialog mit deutscher Übersetzung.

\*YAO Ruoyao ist unabhängige Filmproduzentin mit Wohnsitz in den Niederlanden. Sie schrieb Filmrezensionen für Plattformen wie Easternkicks und produzierte den Dokumentarfilm »White Joy« und den Kurzfilm »Bride Token« u.a. Als im Ausland lebende Chinesin betrachtete sie sich selbst und ihre Arbeiten als eine Brücke zwischen der Kultur des Ostens und des Westens.

\*Matthias Helwig ist Betreiber der Breitwand Kinos in Gauting, Starnberg und Seefeld, welche jährlich von Bund und Land für ihr hervorragendes Film- und

Veranstaltungsprogramm ausgezeichnet werden. Der Träger des Tassilo- Kulturpreises und Wilhelm-Hausenstein-Preises setzt sich seit über 35 Jahren für die Vermittlung der Filmkunst ein und schafft mit seinen Kinos einen kulturellen Ort der Begegnung und des Austauschs. Zudem ist Helwig Initiator und Leiter des Fünf Seen Filmfestivals, welches dank der ausgezeichneten Filmauswahl, der persönlichen Atmosphäre, der hochkarätigen Gäste, der Vielzahl von bleibenden Gesprächen in einer traumhaften Landschaft und nicht zuletzt der überregionalen Medienberichterstattung seit über 15 Jahren zu den renommiertesten Filmfestivals in Bayern und Deutschland zählt.

 **Online Vorträge**

Keine Anmeldung erforderlich

**Das generationsübergreifende Erbe chinesischer Regisseur\*innen**

Zeit: Sonntag, 14.11.2021 14 Uhr  
 Referentin: ZHOU Zhou\*  
 Dolmetscher: LI Weihua

Spricht man über chinesischen Film, hört man meistens von Regisseur\*innen und Filmemacher\*innen verschiedener Generationen. Welche Ursprünge und Maßstäbe haben sie? Versteht man diese Generationen, kann man die chinesische Kinolandschaft von einer ganz besonderen Seite kennenlernen.

Livestream:

ZOOM



YouTube



**Die Renaissance mythologischer Animationsfilme aus China**

Zeit: Samstag, 27.11.2021 14 Uhr  
 Referentin: ZHOU Zhou\*  
 Dolmetscher: LI Weihua

In den Fünfziger- bis Siebzigerjahren erlebte der chinesische Film einen kreativen Höhepunkt der Animationskunst. Eine Reihe mythologischer Animationsfilme wie "The Monkey King", "Nezha Conquers the Dragon King", "Legend of Sealed Book", "A Deer of Nine Colors" und "Mulan Rescues His Mother" begeisterten mit ihren großartigen und fantasievollen Geschichten, ihren außergewöhnlichen Animationstechniken und ihrer einzigartigen Ästhetik das weltweite Publikum. In den letzten Jahren hat sich der chinesische Zeichentrickfilm erneut der Mythologie zugewandt. Beispiele dafür sind "Monkey King: Hero Is Back", "Ne Zha", "Legend of the White Snake" und "Jiang Ziya", die sich durch fortschrittliche Computeranimationen, moderne Charakterinterpretationen und eine unverwechselbare chinesische Ästhetik auszeichnen. Sie teilen Gemeinsamkeiten mit US-amerikanischen Animationsfilmen von Disney oder japanischen Zeichentrickfilmen, während sie gleichzeitig ihre ganz besonderen nationalen Merkmale beibehalten. Der Vortrag zum Thema chinesische Mythologie im Animationsfilm gibt einen Einblick in die historischen und kulturellen Hintergründe dieser Filme.

Livestream:

ZOOM



YouTube



\*ZHOU Zhou ist assoziierte Professorin am

China Film Art Research Center und hat an der Beijing Normal University in Drama und Film promoviert. Sie ist seit vielen Jahren auf Filmtheorie und Filmkritik spezialisiert und unterrichtet am China Art Film Research Center zu Filmgenres, Drehbüchern, Filmkritik und weiteren Themengebieten. Zhou Zhou wurde von CCTV und dem chinesischen Bildungsfernsehen als Experte eingeladen und ist Verfasserin von Filmkritiken für die Zeitungen "Wenhui Bao", "Movie", "China Film News" und "Movie View". Sie ist außerdem Autorin des Buches "Vom Comicbuch zum großen Film" und die Übersetzerin von "The Power of Film", "How to Write a Movie in 21 Days", "Your Screenplay Sucks!" und "Rewrite: A Step-By-Step Guide to Strengthen Structure, Characters, and Drama in Your Screenplay".

 **Online Workshops**

Keine Anmeldung erforderlich

**Chinesisch Schnupperstunde für Anfänger**

23. November 16 Uhr  
 Dozentin: Shuji Emmert  
 Dauer: 30 Minuten  
 Kosten: Keine

Lernen Sie auf spielerische Art die Grundlagen der chinesischen Sprache kennen! Die Schnupperstunde ist für Jugendliche und Erwachsene geeignet, Vorkenntnisse sind nicht vonnöten. Sie werden merken, wie viele chinesische Vokabeln man sich innerhalb von nur 30 Minuten aneignen kann.

ZOOM:

Meeting-ID: 834 6618 4094

Kenncode: cffm2021

### Basteln

24. November 16 Uhr

Dozentin: Zhang Ying

Dauer: 45 Minuten

Kosten: Keine

Die chinesische Bastelkunst ist weltweit bekannt. In diesem interaktiven Workshop haben Sie die Möglichkeit, selbst schöpferisch tätig zu werden. Unter Anleitung von Frau ZHANG Ying lernen Sie, wunderschöne Rosen und Schmetterlinge zu basteln. Sie benötigen folgende Materialien: eine Schere, 1-2 einfarbige dreilagige Servietten, 1-2 Strohhalm, Tesafilm, 1-2 Blatt buntes Papier und 1-2 kleine Gummiringe.

#### ZOOM:

Meeting-ID: 871 0445 2745

Kenncode: cffm2021

### Volkstanz

25. November 16 Uhr

Dozentin: LI Jing

Dauer: 60 Minuten

Kosten: Keine

Die Volksrepublik China ist ein riesiges Land mit vielen verschiedenen Ethnien. Sie haben alle ihre eigenen Bräuche und Traditionen. Lassen Sie sich von LI Jing, der professionell ausgebildeten Tänzerin und Leiterin des Münchner Tanzstudios "Allstar Dance", spannende Kenntnisse rund um chinesische Tänze vermitteln. In diesem Workshop erhalten Sie nicht nur einen Überblick über die zahlreichen Volkstänze der ethnischen Minderheiten Chinas, sondern können auch noch selbst das Tanzbein schwingen. Der Kurs lädt zum aktiven Mitmachen ein und ist

explizit auch für Anfänger\*innen gedacht.

#### ZOOM:

Meeting-ID: 873 3305 4538

Kenncode: 768051

### Taiji

26. November 16 Uhr

Dozent: SUN Jianguo

Dauer: 60 Minuten

Kosten: Keine

Die 400 Jahre alte Kampfkunst-Technik Taiji ist für ihre anmutigen Bewegungen und ihre gesundheitlichen Vorteile bekannt. Lassen Sie sich von Meister SUN Jianguo in die Welt des Taiji einführen und erleben Sie die positiven Auswirkungen auf das Körperbewusstsein und die Gesundheit. SUN Jianguo ist Professor für Wushu an der Ostpädagogischen Uni in Shanghai (ECNU), Inhaber der internationalen Trainerlizenz, internationaler Kampfrichter höchster Klasse, technischer Leiter der Deutschen Wushu Federation (DWF e.V.) und Träger des 8. Duan Wushu. Er wird Ihnen in diesem interaktiven Workshop die Grundlagen des Taiji beibringen, mit denen Sie in Zukunft Ihre Blutzirkulation verbessern, Anspannungen lösen und Ihre Organe stärken können. Der Workshop findet in Kooperation mit der WuYuan-Schule statt.

#### ZOOM:

Meeting-ID: 878 090 7331

Kenncode: B5MLXV





## 电影座谈会

### 《影节面对面——搭建文化交流的桥梁》

时间: 2021年11月26日 星期五 19:00

嘉宾: 姚若瑶\*, 马蒂亚斯·赫尔维克(Matthias Helwig)\*

地点: 高廷宽屏电影院

中文德文对谈, 翻译: 李卫华

作为电影节活动的一部分, 我们将在本次座谈会中讨论慕尼黑华语电影节核心理念以及电影节作为连接文化之间的桥梁的意义。哪些电影类型和哪个国家的电影是成功的? 疫情期间乃至疫情过后, 电影节组织者面临什么样的挑战和机遇? 在线影片点播是创举还是隐藏着危机? 本次座谈中, 嘉宾姚若瑶女士和赫尔维克先生将就上述问题进行深入的交流和讨论。本次座谈会语言为中文和德文, 现场将由李卫华先生进行德文翻译。

\*姚若瑶, 旅居荷兰电影制片人, 曾为不同平台撰写影评, 近两年参与了包括纪录片《White Joy》、剧情短片《Bride Token》等在内的项目。作为身处异国的华人, 她立志成为东西文化的桥梁, 寻求不同的方式和界点来互相介绍各地的文化。电影作为历史上发展及铺张最快的媒介, 通过镜头能迅速地传递同步的视角, 并通过不同的视角, 给予大家对异国文化的多一份理解。她也是第九届慕尼黑华语电影节的嘉宾选片人。

\*马蒂亚斯·赫尔维克 (Matthias Helwig) 是高廷、施塔恩贝格和塞费尔德宽屏电影院的运营商, 这些电影院每年都因其出色的电影放映及文化活动而收到联邦州政府的嘉奖。作为塔西洛文化奖和威廉豪森斯坦奖的获得者, 赫尔维克在超过 35 年的时间里一直致力于推广电影艺术, 并将他的电影院打造成文化碰撞和文化交流的场所。赫尔维克同时也是五湖电影节的发起人和总指导。该电影节因其优秀的电影甄选品味、别致的现场氛围、一流的到访嘉宾、在梦幻般的风景中举办的一场场经典对话以及超过 15 年收到的来自全国媒体的瞩目, 是巴伐利亚州乃至全德国久负盛名的电影节之一。

## 在线文化讲座

无需提前报名

### 《中国电影导演的代际传承》

时间: 2021年11月14日 星期日 14:00

主讲人: 周舟\*

中文德文讲座, 翻译: 李卫华

谈到中国电影总是会听到第几代导演、第几代影人的说法, 中国电影的代际究竟有什么由来有什么标准, 读懂中国电影的代际, 可以从一个侧面尽快的认识了解中国电影。

在线直播

ZOOM平台



YouTube平台



### 《近年来中国神话题材动画片的复兴》

时间: 2021年11月27日 星期六 14:00

主讲人: 周舟\*

中文德文讲座, 翻译: 李卫华

中国电影在上世纪50-70年代缔造过中国动画学派的一波创作高潮, 众多神话题材的动画片如《大闹天宫》《哪吒闹海》《天书奇谭》《九色鹿》《木莲救母》等影片以瑰丽奇幻的神话故事, 出神入化的动画技巧, 特有的东方审美惊艳了全球观众。近年来, 中国的动画再次以神话题材为先锋, 一批以先进的CG动画、现代化的人物诠释、中国特有的审美为特色的动画片如《大圣归来》《哪吒: 魔童降世》《白蛇传》《姜子牙》强势回归, 与美国迪士尼动画、日本动画既有全球共通之处, 又保持了自己鲜明的民族特色, 《中国神话题材的动画影片》讲座为您解析这些影片背后的历史成因与文化源流。

在线直播

ZOOM平台



YouTube平台



\*周舟: 中国电影艺术研究中心副研究员, 北京师范大学戏剧与影视学博士。多年专注于电影剧作理论、电影批评, 在中国电影艺术研究中心教授电影类型、电影剧作、电影批评等电影专业课程。历任中央电视台电影频道、中国教育电视台电影评论栏目特邀专家, 《文汇报》、《电影》、《中国电影报》《看电影》影评专稿作者。出版有专著《从漫画书到大电影》, 译著《电影的力量》《21天搞定电影剧本》《你的剧本逊毙了》《好剧本是改出来的》。

## 在线文化体验课

无需提前报名

### 零基础中文入门体验课

11月23日 星期二 16:00

老师: 蔡淑姬

时长: 30分钟

免费

你是否好奇, 一个汉语零基础者或初学者能在30分钟内掌握多少个汉语词汇呢? 一节寓教于乐的中文体验课在等着你哦! 无需任何汉语语言基础, 你都可以免费参加, 来挑战一下自己吧!

ZOOM:

会议ID: 834 6618 4094

会议密码: cffm2021

### 手工体验课

11月24日 星期三 16:00

老师: 张瑛

时长: 45分钟

免费

中国的手工编织艺术世界闻名。在这场互动沙龙中, 张瑛老师将教你如何手工制作纸玫瑰和纸蝴蝶。请事先准备好以下材料: 1把剪刀, 1-2包单色的三层餐巾纸, 1-2根吸管, 透明胶带, 1-2张彩纸和1-2根橡皮圈。操作简单易上手, 不要错过哦!

ZOOM:

会议ID: 871 0445 2745

会议密码: cffm2021

### 中国民族舞初体验

11月25日 星期四 16:00

老师: 李京

时长: 60分钟

免费

中国是一个多民族国家, 每一个少数民族都有表达自己独特风俗和传统的舞蹈。在这节民族舞沙龙上, 您不仅可以一览多姿多彩的少数民族舞蹈大观, 也有机会亲身参与其中, 在专业舞蹈教师李京的指导下学习几个简单优美的舞蹈动作。李京老师长期接受中国舞、芭蕾舞和现代舞的训练, 自2006年起, 她在芭蕾舞团Neoba Danse担任独舞演员, 先后出演众多舞蹈和戏剧作品, 现为慕尼黑舞蹈工作室Allstar Dance的舞蹈教师。我们欢迎喜爱舞蹈的您来参加, 即使您是舞蹈小白也没关系, 跳舞总能给人带去快乐!

ZOOM:

会议ID: 873 3305 4538

会议密码: 768051

### 太极体验课

11月26日 星期五 16:00

老师: 孙建国

时长: 60分钟

免费

太极拳是一项拥有近400年历史的传统中国武术, 具有强身健体的功效。优美的太极拳动作可以帮助您改善血液循环、缓解压力、增强五脏六腑, 使您倍感精神, 同时练习太极拳也能在一定程度上帮助您预防和治疗疾病。在本次太极体验沙龙中, 太极大师孙建国先生将带您走进太极拳的世界。您将了解到太极的基本知识, 也将学习太极动作, 并在日常生活中练习太极以达到强身健体, 改善血液循环和缓解压力的目的。孙建国先生, 中国武术八段, 华东师范大学 (ECNU) 武术教授, 持有国际教练员执照, 国际最高级裁判员, 德国武术协会 (DWF e.V.) 技术负责人。该体验课与慕尼黑黑武缘武术学校合作举办。

ZOOM:

会议ID: 878 090 7331

会议密码: B5MLXV





线下展映  
Filme im Gasteig HP8







### Tracing Her Shadow

2020  
97 Minuten  
Regie: SONG Pengfei  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: WU Yanshu, YING Ze, Kunimura Jun, Nagase Masatoshi

Mo. 22.11. 19:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)

Sa. 27.11. 20:00  
Kino Breitwand Gauting (Saal 3)

auch online als  
Video-on-Demand

Altersfreigabe: ab 18

Nach Ende des Sino-Japanischen Krieges 1945 blieben viele japanische Waisenkinder alleine im Nordosten Chinas zurück. Sie fanden als Pflegekinder in chinesischen Familien ein neues Zuhause. Als sich die diplomatischen Beziehungen der beiden Länder normalisierten, kehrten viele dieser Waisen nach Japan zurück. Eines dieser Kinder ist LI Hua, die Pflegetochter der alten Frau Chen. Um ihre biologischen Eltern zu finden, reist sie allein nach Japan. Der Kontakt zur Pflegemutter bricht völlig ab. Von ihrer Sehnsucht getrieben, begibt sich die alte Frau Chen 2005 schließlich selbst nach Japan, um nach LI Hua zu suchen. In Nara trifft sie viele Waisen von damals, deren Leben eine neue Seite des Kriegstraumas widerspiegeln. Die Suche nach LI Hua gestaltet sich jedoch schwierig, da sie ihren japanischen Namen nicht kennt und auch sonst nur wenig Anhaltspunkte hat. Zur Seite stehen ihr Ozawa, ein Waise der zweiten Generation und der pensionierte

Polizist Kazuo. *"Tracing Her Shadow" lief im Spezialprogramm des 33. Internationalen Filmfestival in Tokio und wurde mit dem chinesischen Filmpreis "Goldener Hahn" ausgezeichnet.*

#### •Regisseur•

SONG Pengfei stammt aus einer Peking Oper-Familie. Er studierte acht Jahre lang Film in Frankreich und machte dort seinen Abschluss im Fach Regie an der Internationalen Film- und Tonakademie. 2008 arbeitete er als Regieassistent für CAI Mingliang an »Visage« sowie als Drehbuchautor und Regieassistent an »Stray Dogs«. Sein erster Spielfilm »Underground Fragrance« wurde gefördert vom Rotterdam Film Festival und den Filmfestspielen von Cannes und lief in der Sektion "Venedig Tage" bei den 72. Internationalen Filmfestspielen von Venedig. Sein zweiter Film »Mi Hua Zhi Wei« lief zwei Jahre später in der gleichen Sektion des Wettbewerbs.



### 又见奈良

2020  
97分钟  
导演: 鹏飞  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 吴彦姝、英泽、國村隼、永瀬正敏、秋山真太郎、张巍

11月22日 星期一 19:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)

11月27日 星期六 20:00  
高廷宽屏影院 (影厅3)

同时支持在线点播

观影年龄: 18岁以上

电影讲述了一段跨越60年的异国无血缘母女情。1945年抗日战争胜利，大量日本遗孤被中国东北家庭收养。七八十年代随着两国邦交正常化，许多遗孤归国，这其中就包括陈奶奶的养女丽华。2005年，许久未收到养女回信的陈奶奶忍不住思念，远赴日本奈良，在二代遗孤小泽和退休警察一雄的帮助下踏上漫漫寻人之旅。在异国他乡，他们邂逅了许多归国遗孤，他们的生活展现了战争创伤的另一个侧面，文化差异与冲突下，寻人旅程变得波折不断，养女身在何处成为所有人心中最大的谜团……

获得第29届上海电影评论学会奖年度十佳华语影片。

#### •关于导演•

鹏飞，出生于京剧世家，中国内地导演、编剧，毕业于法国国际影像与声音学院导演系。

2008年与蔡明亮合作，担任《脸》的副导演。2017年，由其担任编剧的剧情片《郊游》获得第70届威尼斯电影节评委会大奖，其个人获得最佳编剧提名。2015年执导首部剧情长片《地下香》，并获得鹿特丹影展、戛纳影展基金，并获得第72届威尼斯影展“威尼斯日”最佳影片。

2021年，其执导的剧情片《又见奈良》在中国公映，该片先后入围第28届大学生电影节、第33届东京国际电影节、第23届上海国际电影节等，并



### Only You Alone

2020  
90 Minuten  
Regie: ZHOU Zhou  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: YUN Chi, WANG Meili, CHI Ying, MENG Lingwei, ZHANG Lili

**Mi 24.11. 19:00**  
**Gasteig HP8 (Projektor-Saal)**

**So. 28.11. 11:00**  
**Kino Breitwand Gauting (Saal 3)**

auch online als  
Video-on-Demand

Altersfreigabe: ab 18

“Only You Alone” beschäftigt sich auf bewegende Weise mit der marginalisierten Stellung vieler Frauen in China. Der Film handelt von einer jungen Frau namens CHI Li, die an Epilepsie leidet und mit zunehmender Einsamkeit zu kämpfen hat. Seit dem Tod ihres Großvaters lebt CHI Li allein. Sie arbeitet in einem Kino und hat keine sozialen Kontakte. Doch obwohl sie aufgrund ihrer Erkrankung in China nicht als Heiratsmaterial gilt, interessiert sich im Laufe des Films ein Mann für sie - was neben Romantik und Nähe jedoch auch schmerzhaft Erinnerungen an ihre Zeit als Tänzerin hervorruft.

“Only You Alone” wurde mit dem FIPRESCI Award des Internationalen Filmfestivals Rotterdam (IFFR) ausgezeichnet, auf dem der Film 2020 Premiere feierte, sowie mit dem Titel Best Cinematic Script des Ersten Internationalen Filmfestivals Xining.

#### •Regisseur•

ZHOU Zhou wurde 1984 in der chinesischen Provinz Anhui geboren und machte seinen Abschluss in Radio- und Fernsehmedien an der Huazhong Universität für Wissenschaft und Technik. Er war lange Zeit als Filmkritiker und Redakteur tätig und arbeitete für den Fernsehsender CCTV. Mit “MEILI” feierte er sein Debüt als Regisseur und wurde für drei Preise des Ersten Internationalen Filmfestivals Xining nominiert.



### 花这样红

2020  
90分钟  
导演: 周洲  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 池韵、孟令伟、王美莉、池瑛

**11月24日 星期三 19:00**  
**Gasteig HP8 (Projektor影厅)**

**11月28日 星期日 11:00**  
**高廷宽屏影院 (影厅3)**

同时支持在线点播

观影年龄: 适合18岁以上

本片以细腻的视角向观众展示了许多中国女性的社会边缘性状况。影片讲述了一位名叫池立的年轻女性的故事。身患癫痫的女孩池立长期过着边缘人的生活。自从祖父去世后，池立便一直单身，靠着在电影院兼职的微薄收入维系生活，十分缺乏社交。由于特殊的身体状况，池立的感情生活一直停滞不前。在影片中，一位男士表达出了对她的好感，这样的示好不单激发了浪漫而亲密的联系，也唤起了她早前作为舞者的痛苦回忆。

本片曾先后获得第14届FIRST青年电影展最佳电影文本奖、第49届鹿特丹国际影展国际影评人费比西奖和第15届华语青年电影周年度新锐编剧奖。

#### •关于导演•

周洲，1984年出生于安徽，毕业于华中科技大学广播电视传媒专业，长期从事影评人及编辑工作，曾任CCTV6《中国电影报道》编导、专题部主任，《今日影评》主编。2018年首次执导低成本文艺片《美丽》，该片入围当年第12届FIRST青年电影展主竞赛单元并斩获三项提名，后相继入围第50届塞萨洛尼基国际电影节、第55届台湾金马国际影展“华语透视界”单元及2018年香港亚洲电影节新导演竞赛单元。





### All About ING

2019  
108 Minuten  
Regie: HUANG Zi  
Genre: Familie, Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Ko Hon-Man,  
Howard Sit, Janis Pang

**Do 25.11. 19:00**  
**Gasteig HP8 (Projektor-Saal)**

**Sa. 27.11. 17:30**  
**Kino Breitwand Gauting (Saal 3)**

auch online als  
**Video-on-Demand**

Altersfreigabe: ab 18

Als Weiming schwer an Krebs erkrankt, verändert sich nicht nur sein Leben, sondern auch das seiner Frau Muling und seines Kindes. Plötzlich ist Muling dafür verantwortlich, die Familie zu versorgen. Als Weiming und sein Sohn Yiming im Laufe der Zeit eine tiefere Verbindung knüpfen, fühlt sich Muling unverstanden und ausgeschlossen. Das Geheimnis um Weimings gravierenden Gesundheitszustand belastet sie zusätzlich. Doch sie ist nicht das einzige Familienmitglied mit einem Geheimnis: Als Yiming Zulassungsbescheide für US-amerikanische Universitäten erhält, behält er die guten Nachrichten für sich. Währenddessen wird Weiming die Schwere seiner Krankheit bewusst. Als die Familie zum Totengedenkfest in den Heimatort zurückkehrt, fällt er eine Entscheidung, die das Schicksal der gesamten Familie verändert. Dadurch, dass der Film aus drei Teilen besteht, können die Zuschauer\*innen die Geschichte aus der Perspektive aller

Teilhabenden erleben und ein komplexeres Verständnis der Gefühle und Handlungen aufbauen.

*Der Regisseur HUANG Zi gewann 2019 mit "All About ING" die Kategorie Feature Film beim First Youth Film Festival und wurde 2020 beim Chongqing Youth Film Festival sowie beim Faro Island Film Festival mit dem Titel Best Director beziehungsweise Best New Director ausgezeichnet. Im Rahmen der Shanghai Film Critics Awards erhielt "All About ING" 2021 den Titel Best First Feature.*

#### •Regisseur•

HUANG Zi ist ein chinesischer Regisseur aus Guangzhou, der schon vor seinem Filmstudium an der New York University School of Arts begann, Kurzfilme zu drehen. Mit "All About ING" verarbeitet er unter anderem seine persönlichen Erfahrungen aus der Zeit, zu der sein Vater krank war.



### 小伟

2019  
108分钟  
导演: 黄梓  
类型: 家庭、剧情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 高翰文、彭杏英、薛立贤

**11月25日 星期四 19:00**  
**Gasteig HP8 (Projektor影厅)**

**11月27日 星期六 17:30**  
**高廷宽屏影院 (影厅3)**

同时支持在线点播

观影年龄: 适合18岁以上

一家三口的生活因为父亲伟明被查出肝癌末期而改变。表面上平静的家庭被阴霾笼罩。妈妈慕伶扛起家，却得不到父子的体谅。她甚至嫉妒生病的丈夫跟儿子变得亲近。虽然慕伶极力隐瞒，可伟明渐渐意识到自己生命垂危。

儿子一鸣收到美国的大学录取通知书，但不敢告诉爸妈。他知道母亲不易，却不愿表现过多关心，一鸣和好友逃课闯祸，好友被劝退。一鸣翻过学校围墙，却越不过泥泞的青春迷惘。

妻儿的争吵使伟明意识到自己已成负担。困惑的一家人回海岛扫墓，原来的山坟早已不在。台风过后，伟明在迷雾中发现了无人村，废弃的村落竟还住着伟明的母亲和哥哥。多年不和的兄弟来到山坡上的孤树下，哥哥告诉伟明爸妈就葬在这树下后，便消失不见。迷雾消散，伟明暗自做出一个改变家庭命运的选择

#### •关于导演•

黄梓，出生于广东，大三开始拍摄短片，本科毕业以后考入纽约大学艺术学院，进修电影制作课程。研究生一年级即决定休学。2013年在学校创作的短片《彼岸》入围法国昂热电影节、北京独立影像展等影展并获奖。2019年完成拍摄的首部长片电影《小伟》(原名《慕伶，一鸣，伟

明》) 获得第13届西宁FIRST青年电影展评委会大奖。2020年，该片入选上海国际电影节亚洲新人奖、莫斯科国际电影节BRICS竞赛单元、香港国际电影节新秀竞赛单元和北京国际电影节。

#### •导演阐述•

由于我个人在青少年时期和家人相处不是很好，亲情一直是我比较回避的部分，但刚好遇到了父亲生病，我需要通过电影的方式把一些情绪抒发出来。这个故事确实是有自传色彩的，不过也不是完全从我的生命经历中抽取的，里面有很多虚构的部分，只是有人物原型在里面。我和母亲的关系处理得不好，甚至经常不可调和。在片中塑造这样一个母亲的角色，可能是想解决我与母亲的关系问题。



## Vanishing Days

2018  
94 Minuten  
Regie: ZHU Xin  
Genre: Drama, Fantasy  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: JIANG Li, HUANG  
Jing, CHEN Yan

Fr 26.11. 18:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)

Altersfreigabe: ab 18

Das Leben der 14-jährigen Li Senlin wird durch den Überraschungsbesuch einer alten Freundin ihrer Mutter namens Qiu durcheinandergebracht. Im Sommer 2009 sitzt Li Senlin an ihren Hausaufgaben, als die Bootsfrau Qiu ihrer Familie nach langer Zeit einen Besuch abstattet. Sie erzählt Senlin bei einem gemeinsamen Spaziergang von einem vergangenen Abenteuer auf einer verlassenen Insel. Als die beiden zum Haus zurückkehren, werden sie Zeuginnen eines Mordes in der Nachbarschaft. Senlin hinterfragt ihre eigene Geschichte, als ihre Eltern mehrmals eine andere Person namens Senlin erwähnen. Sie vermutet, dass Qiu ihre biologische Mutter sein könnte. Unter dem Sommerregen verschwimmen Erinnerungen und Realität miteinander, während das Geschehen seinen Lauf nimmt.

“Vanishing Days” wurde für verschiedene Auszeichnungen nominiert, unter anderem für die Kategorie Best First Feature

und den C.I.C.A.E-Preis auf der Berlinale 2019.

### •Regisseur•

ZHU Xin wurde 1996 geboren und machte 2018 seinen Abschluss in Film, Fernsehen und Werbung an der China Art Academy. “Vanishing Days” ist sein erster Spielfilm. Momentan bereitet er seinen zweiten Spielfilm mit dem Namen “Who is Sleeping on My Pillow” vor, der vom Hong Kong Asia Film Financing Forum 2019 ausgewählt wurde.



## 漫游

2018  
94分钟  
导演: 祝新  
类型: 剧情、奇幻  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 姜郞、黄菁、陈燕、骆海清、卢嘉禾

11月26日 星期五 18:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)

观影年龄: 适合18岁以上

2009年的夏天, 14岁的李森林正在过暑假, 她平静的生活被突然到访的秋秋阿姨打破。秋秋阿姨向李森林讲述了她过去在荒岛上的冒险经历。某天, 两人外出归来, 意外目睹了一起谋杀案。森林的父母经常在她面前提起另一个名叫森林的人, 一种奇怪的感觉包围了李森林, 她开始怀疑自己的身世。随着事情的发展, 记忆与现实逐渐交织, 夏日的雨水浸润了这场漫游中的每一个人。

用电影把掉落的镜片捡起来, 慢慢看清身旁的世界。

### •关于导演•

祝新, 1996年出生于浙江, 中国内地电影导演、编剧, 毕业于中国美术学院广告专业。其长片处女作《漫游》入围柏林国际电影节论坛单元, 釜山国际电影节新浪潮单元, 获得张献民2017年度年轻导演“十荐”。第二部长片《晚歌》正在前期筹备中。

### •导演阐述•

漫游是我真实生活的幻影, 带着很多个人记忆的狂想。夏天失踪的日子里, 南方洞穴的阴影覆盖了两个家庭, 电视失去信号, 闪电与船只擦肩接踵地通过, 女人们在山间的散步, 远远望向一座安静的迷宫……不知是南方的水汽充盈, 还是我的记忆失焦, 童年所见的东西有些不太清晰, 我想





## In Search of Echo

2019  
112 Minuten  
Regie: ZHANG Chi  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: ZHU Hongyang, LIN Xuan, SUN Zhenglin

Fr 26.11. 20:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)

Altersfreigabe: ab 18

Mr. Zhu ist Schauspieler, erhält mittlerweile jedoch nur noch wenige Chancen, seinen Beruf auszuüben. Nach einem Streit über ein Jobangebot wird seine Frau vermisst. Um sie zu finden, reist er auf die Insel Shengsi, wo die beiden sich kennengelernt haben und auf der die Heimatstadt seiner Frau liegt. Auf der Suche nach seiner Frau macht er viele Fotos von der Umgebung und verguckt sich in eine Grundschullehrerin. Beim Besuch eines Nachtclubs wird er Teil einer Dreiecksbeziehung, als er eine Liebschaft mit der Leiterin anfängt. Obwohl von seiner Frau nach wie vor jede Spur fehlt, bringt ihn das Geschehen den Gründen für ihr Verschwinden näher.

*“In Search of Echo” gewann 2019 den Special Jury Prize des Internationalen Filmfestivals Moskau.*

### •Regisseur•

ZHANG Chi arbeitete als Produktionsdesigner

und Filmeditor und entwarf Designs für Theaterproduktionen. Er drehte mehrere Kurzfilme, bevor er mit “In Search of Echo” seinen ersten Spielfilm drehte. “In Search of Echo” feierte beim Internationalen Filmfestival in Moskau 2019 Premiere.



## 海洋动物

2019  
112分钟  
导演: 张弛  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 朱洪洋、孙正霖、林煊

11月26日 星期五 20:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)

观影年龄: 适合18岁以上

电影的主角是一位片约不多的演员朱白岸。一天,他和妻子因为工作机会发生争执,在那之后,他的妻子便失踪了。为了找回自己的妻子,他乘坐渡轮前往一座小岛。那是两人相遇的地方,也是妻子的故乡,岛上有许多他和妻子初恋时的美好记忆。在岛上,朱白岸先后邂逅了三个女人,每个都和他有着千丝万缕的联系。虽然他的妻子还杳无音讯,但在岛上发生的一系列事情让朱白岸逐渐接近事情的真相。

### ·关于导演·

张弛,出生于浙江,中国导演、编剧,毕业于中央戏剧学院。2004年其凭借电影作品《东京审判》获得金鸡奖最佳编剧奖,2007年拍摄个人处女作《地下的天空》,该部电影在国际影展获奖无数,成为近二十年来第一部入围捷克卡罗维发利电影节主竞赛单元的中国电影,2009年拍摄电影《奥戈》,2016年执导电影《三变》,2018年拍摄《海洋动物》,该片获得2019年莫斯科国际电影节评审团特别奖“银乔治”奖。

### ·导演阐述·

电影所讲述的故事建立在现实、梦想和记忆之上。现实和记忆中发生的细节创造了梦想。当观

众将电影中的梦境和记忆区分开来时,记忆就会被混淆,梦境成为记忆的一部分。

这部电影给观众提供了广阔的想象空间,叙事节奏有时会显得有点荒谬与混乱,但这正是表达人们最真挚情感的基础。繁复的叙事结构,搭配巴洛克式的视觉隐喻,可以激发观众的想象力,模糊主观和客观之间的界限。



### All In

2021  
96 Minuten  
Regie: ZHOU Hao  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: TONG Meimei,  
Sunteck Yao, WANG Qianqian

Fr. 26.11. 20:30  
Kino Breitwand Gauting (Saal 3)

Sa 27.11. 20:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)

auch online als  
Video-on-Demand

Altersfreigabe: ab 18

In ZHOU Haos eindringlichem wie universellem Dokumentarfilm lernen wir Menschen kennen, die schwere Traumata erlebt haben. Der Regisseur begleitet seine zwei Protagonist\*innen über mehrere Monate hinweg mit der Kamera und wird zum Freund und engen Vertrauten. TONG Meimei, eine Frau mittleren Alters, die als Psychologin in ihrer eigenen Praxis tätig ist, erlebte in ihrem Leben zwei schwere Traumata. Als sie drei Jahre alt war, nahm sich ihr Vater das Leben. Als Erwachsene verunglückte ihr Ehemann tödlich bei einem Autounfall. Sunteck Yao ist Künstler. Er tritt als Pantomime auf und lebt seit dem Tod seiner Eltern allein in deren Haus. Als 12-jähriger schlief er im Bus ein, verpasste die Haltestelle und wurde auf der Suche nach Hilfe von einem Fremden missbraucht. Aus dem vormals fröhlichen Kind wurde ein zurückgezogener Junge, der nicht mehr lachte. Für TONG Meimei und Sunteck Yao sind seelische Qualen ständiger Begleiter und der Besuch der

Filmcrew reißt alte Wunden wieder auf. Schließlich sieht sich der Regisseur gezwungen, sich selbst und die Ethik seines Films zu reflektieren.

#### •Regisseur•

ZHOU Hao, Jahrgang 1968, ist Drehbuchautor und Dokumentarfilmregisseur. Für "Cotton" (2014) und "The Chinese Mayor" (2015) und wurde er mit dem Golden Horse Award ausgezeichnet. Seine Dokumentation "Cotton" über die Baumwollindustrie lief beim 5. Chinesischen Filmfest 2017.



### 孤注

2021  
96分钟  
导演: 周浩  
类型: 纪录片  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 佟梅梅, 姚尚德

11月26日 星期五 20:30  
高廷宽屏影院 (影厅3)

11月27日 星期六 20:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)

同时支持在线点播

观影年龄: 18岁以上

佟梅梅, 3岁时, 父亲跳楼自杀。40岁, 丈夫遭遇车祸不幸过世。姚尚德, 12岁, 放学坐错车, 遭遇一陌生老者性侵, 从此疏远家庭和人群。对他们来说, 看似平静的当下是伤痛期的无限延长。从业二十年的心理咨询师佟梅梅, 与化创伤为创作的哑剧表演者姚尚德, 都认为他们自己应该为承受着相似痛苦的人们发声。他们接受了导演的拍摄请求, 然而故事却朝着另一个方向发展。每次摄制组离开之后, 佟痛哭不止; 姚被迫停止工作, 寻求心理医生的帮助。纪录片的拍摄成为了触发二人创伤回闪的诱因。摄影机的介入是否道德? 不再打扰就能走出创伤? 导演被迫从摄影机背后现身, 卷入这场无法逃避的对话。

#### •关于导演•

周浩, 出生于贵州, 曾为新华社、《南方周末》等知名媒体摄影记者, 中国内地纪录片导演、编剧。其1998年拍摄的图片专题“中国西南地区工业污染状况”获得美国自由论坛专业摄影记者新闻摄影比赛(北京站)第二名。2002年开始进行纪录片拍摄, 同年, 其首部作品《厚街》获得云之南人类学摄影展最佳新人奖。2005年, 拍摄纪录片《高三》并获得香港国际电影节最佳纪录片奖。2014年, 其执导拍摄的纪录片《棉花》获得第51届台湾

电影金马奖最佳纪录片奖。次年执导的《大同》同样获得第52届台湾电影金马奖最佳纪录片奖。





### Little Toys

1933  
103 Minuten  
Regie: SUN Yu  
Genre: Drama, Stummfilm  
Untertitel: Englisch

Besetzung: RUAN Lingyu, LIU Jiqun, LI Lili

Di 23.11. 19:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)



In Kooperation mit China Film Archive (CFA).

Altersfreigabe: ab 18

In "Little Toys" versucht eine chinesische Frau auf dem Land, ihre selbst hergestellten Spielzeuge zu verkaufen. Nicht nur wird ihr das durch den japanischen Wirtschafts imperialismus unmöglich gemacht, sie verliert im Laufe des Films auch noch ihren Mann und ihre beiden Kinder. Schließlich wendet sie sich an die Zuschauer\*innen und ermahnt sie, die Gefahr durch Japan nicht zu unterschätzen. SUN Yu wollte mit diesem Stummfilm ein klares Zeichen gegen die japanische Expansionspolitik setzen.

2005 erreichte "Little Toys" bei den Hong Kong Film Awards Platz 70 auf der Liste der besten chinesischen Filme der vergangenen 100 Jahre.

#### •Regisseur•

SUN Yu studierte an der Tsinghua Universität in Peking, bevor er Literatur und Schauspiel an der Universität Wisconsin, Drehbuch und Regie an der Columbia

Universität und schließlich Kamera und Filmschnitt an der New York Universität studierte. Sein Debüt als Regisseur erlebte er 1928 mit dem Film "A Romantic Swordsman". Ab 1935 führte er bei verschiedenen Tonfilmen Regie. Während der japanischen Besetzung hielt er sich im Landesinneren auf und drehte Kriegsfilme. Als er 1951 den Film "The Life of Wu Xun" veröffentlichte, der sich mit den Bildungsmöglichkeiten armer Bevölkerungsschichten befasste, wurde er von MAO Zedong kritisiert und von da an an seiner Arbeit gehindert. Seine Karriere erlitt dadurch einen harten Schlag, von der sie sich nie wirklich erholte.



### 小玩意

1933  
103分钟  
导演: 孙瑜  
类型: 剧情、默片  
字幕: 英语

演员: 阮玲玉、黎莉莉、袁丛美、刘继群

11月23日 星期二 19:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)



影片由中国电影资料馆提供

观影年龄: 18岁以上

心灵手巧、贤淑美丽的叶大嫂擅长制作各种小玩具。由于内战爆发，叶大嫂失去了丈夫和儿子，只剩下一个女儿珠儿。为了维持生计，叶大嫂带着女儿来到上海，以制作和出售小玩具为生。影片以叶大嫂的生活为线索，企图以小见大，通过叶大嫂的个人经历反映当时洋货泛滥、社会动乱和帝国主义侵略称霸的历史现实。影片结尾处，珠儿由于帝国敌机丢下的炸弹去世，叶大嫂彻底心碎，变得精神恍惚。在大家全部欢庆春节的喜庆气氛中，叶大嫂错把鞭炮声当成敌人打仗的炮火，在街上铮铮大喊：“又打仗了，敌人杀来了，大家一起打呀！救你的国！救你的家！救你自己！中国要亡了！快救，救中国！”

#### •关于导演•

孙瑜，1900年出生于四川，中国内地导演、编剧。1914年孙瑜进入南开中学学习，曾与少年周恩来同窗四年。中学毕业后，孙瑜考入清华大学，后在麦迪逊威斯康辛州立大学进修文学和戏剧，并转赴纽约摄影学院、哥伦比亚大学、比拉斯哥戏剧学院学习电影制作、拍摄、剪辑等专业课程。1928年执导个人首部电影《鱼叉怪侠》。自1945年起，担任中国电影制片厂驻美代表。抗日战争爆发后，孙瑜回到重庆，拍摄多部反映社会现状的影片。1947

年开始构思《武训传》，讲述清末历史人物武训拿自己做乞丐乞讨得来的钱为穷孩子免费办学的故事。影片上映初期饱受好评，后遭到《人民日报》批判，由此展开了一场规模覆盖全国的对《武训传》的批判活动。自此，孙瑜的创作事业止步不前，这位中国电影史上传奇人物近半个世纪的摧残光华如流星般逝去不返。



### New Year's Sacrifice

1956  
98 Minuten  
Regie: SANG Hu  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: BAI Yang, LI Jingbo,  
WEI Heling, SHI Lin

Sa 27.11. 17:00  
Gasteig HP8 (Projektor-Saal)



In Kooperation mit China Film  
Archive (CFA).

Altersfreigabe: ab 18

“New Year's Sacrifice” basiert auf einer Kurzgeschichte des chinesischen Schriftstellers LU Xun. In dem Film begibt sich eine Witwe als Bedienstete in das Haus gebildeter Leute, um sich ihren Lebensunterhalt zu verdienen. Doch ihre ehemalige Schwiegermutter spürt sie auf und zwingt sie, erneut zu heiraten. Nachdem ihr neuer Mann ebenfalls gestorben ist und ihr gemeinsamer Sohn von Wölfen gefressen wurde, kehrt sie an ihren ehemaligen Arbeitsplatz als Bedienstete zurück. Doch als zweifache Witwe wird sie aus der Gesellschaft ausgeschlossen und sorgt sich um ihr Schicksal nach dem Tod. Um die Götter gnädig zu stimmen, möchte sie Opfer darbringen. Doch die Dorfbewohner\*innen hindern sie daran und vertreiben sie, sodass sie zum Neujahr als Bettlerin erfriert.

“New Year's Sacrifice” erhielt 1958 auf dem Mexico International Film Festival den Silver Cap Prize und wurde 1957

beim Karlovy Vary International Film Festival mit dem Special Prize of the Jury ausgezeichnet.

#### •Regisseur•

SANG Hu, auch bekannt als LI Peilin, wurde 1916 in Shanghai geboren. Er arbeitete als Regisseur und Drehbuchautor und war stellvertretender Vorsitzender der Shanghai Film Association. Er hat für viele seiner Werke im In- und Ausland Preise gewonnen. Zu seinen bekanntesten Filmen gehören neben “New Year's Sacrifice” auch “Unending Love” und “Long Live the Missus!” aus 1947.



### 祝福

1956  
98分钟  
导演: 桑弧  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 白杨、魏鹤龄、李景波

11月27日 星期六 17:00  
Gasteig HP8 (Projektor影厅)



影片由中国电影资料馆提供

观影年龄: 18岁以上

《祝福》改编自鲁迅同名小说《祝福》。辛亥革命后，身世凄苦的祥林嫂为了谋生，经人介绍在鲁四老爷家打工。好景不长，祥林嫂被婆婆强行带了回去，卖给贺老六成亲。起初祥林嫂对这样的关系十分抗拒，好在贺老六为人老实、真诚，逐渐打动了祥林嫂，一年后他们的儿子阿毛诞生。可惜好景不长，祥林嫂在两年后接连失去丈夫和儿子。祥林嫂遭遇重重打击，变得木讷，又被排斥在社会之外，乞讨为生。又是一个热闹的新年，可怜的祥林嫂在欢庆祝福的年夜气氛中悲惨死去。

影片通过祥林嫂一生悲惨的遭遇，反映了辛亥革命后中国日益锐化的社会矛盾，深刻揭露了地主阶级对劳动妇女的摧残与压迫，揭示了封建礼教“吃人”的本质。

#### •关于导演•

桑弧，又名李培林，1916年出生于上海，中国著名导演、编剧，其执导的多部电影在国内外饱受好评。50年代曾任上海电影制片厂导演、艺术委员会副主任，后任中国电影家协会第2至4届理事、第5届主席团委员、上海电影家协会第3、4届副主席。其执导拍摄的影片《祝福》是中国历史上第一次对文化名著进行电影化改编，也是第一次将鲁迅笔下

的人物搬上荧幕，同时这部电影是中国电影史上第一部自行拍摄的彩色故事片。





线上展映

Online-Programm







### A Little Bird Reminds Me

2020  
119 Minuten  
Regie: SHI Xin  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: HUANG Hai, LIN Chenhan, MA Qiyue, NIU Ben

Altersfreigabe: ab 18

“A Little Bird Reminds Me” zeigt das Aufwachsen eines Jungen namens Xing im China der Neunzigerjahre. Xing wächst bei seinem Vater, einem Bühnenbildner, in den Räumen eines Theaters auf. Als dieses zu einer Tanzhalle umgebaut wird, muss sein Vater eine neue Einnahmequelle finden und es ist Xings Mutter, die von da an auf ihn aufpasst. Als Xing in der Mittelstufe ist, trennen sich seine Eltern und er sieht seinen Vater lange Zeit nicht wieder. Erst auf der Beerdigung seines Großvaters treffen die Beiden aufeinander, aber es kommt kein richtiges Gespräch zustande. Der Film beschäftigt sich auf bewegende Art und Weise mit den Wertvorstellungen mehrerer Generationen vor dem Hintergrund der rasanten wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklungen und vermittelt den Zuschauern ein besseres Verständnis von China vor dem Internet-Zeitalter.

Im Rahmen des Durban International

Film Festival wurden “A Little Bird Reminds Me” mit dem Titel Best Feature Film und der Regisseur SHI Xin mit dem Titel Best Director ausgezeichnet.

#### •Regisseur•

SHI Xin machte seinen Abschluss in Wirtschaftswissenschaften an der Shanghai University of Business and Economics. Er arbeitete als Projektmanager für die Delegation der Europäischen Union in China, bevor er 2009 ein Studium in Filmregie an der Beijing Film Academy antrat. SHI Xin beschäftigt sich in seinen Werken vor allem mit Science Fiction und Familie. Nach mehreren Kurzfilmen ist “A Little Bird Reminds Me” sein erster Langfilm.



### 飞越光年

2020  
123分钟  
导演: 石鑫  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 马启越、黄海、吴钰瑾、张博林、林宸涵、邵思源、贺加、牛犇

观影年龄: 18岁以上

影片讲述了一个小男孩在上世纪末十年间的成长故事，以一个普通中国家庭的生活映射世纪末中国经济社会的快速发展。郑小星从小在剧院长大，他的父亲是一名舞台设计师，母亲是演员。在他小的时候，母亲一直在外地工作，他和父亲一起住在剧院后台。九十年代中期，剧院被改建为舞厅。他的父亲开始下海做生意，母亲变成了家庭主妇。上中学的时候，郑小星曾给一个暗恋的女孩写情书，去迟迟未能得到女孩的回复。与此同时，由于父亲的长期离家，父母间的关系逐渐产生裂痕。小星的朋友，一个害羞的不良少年，希望能学习写字，摆脱不务正业的生活，但他在一次打架中重伤他人，彻底失去了重新来过的机会。小星的祖父在千禧年到来之际黯然离世。在祖父的葬礼上，父亲从外地回来，小星与他面面相觑，找不到合适的话来沟通。在遗嘱中，祖父鼓励小星要不懈努力，努力成为更好的人。

#### •关于导演•

石鑫，中国电影导演。2020年7月，凭借电影《飞越光年》入围第23届上海国际电影节亚洲新人奖。

#### •导演阐述•

这部电影讲述了一个小城男孩在90年代中国的成长故事，以他的视角向我们展示了当时中国的社会、家庭以及个人层面的种种特点。故事以一个普通的中国家庭为中心，描述了不同代人如何感受和应对快速的经济增长和剧烈的社会变化，他们如何追逐、质疑和坚持自己的价值观。他们中有天真的小学生，有努力追赶社会发展的普通工人，有饱经战火的退伍老兵，还有误入歧途的少年。

希望这部电影能为大家带来温柔、平和的力量，并为出生、成长于上世纪九十年代的一代中国人留下一段记忆。



## Hi, Mom

2021  
128 Minuten  
Regie: JIA Ling  
Genre: Komödie, Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: JIA Ling, ZHANG Xiaofei, BAO Wenjing, Michael Chen, WANG Lin, SHEN Teng

Altersfreigabe: ab 18

“Hi, Mom” ist die Geschichte von JIA Xiaoling, die nach dem Tod ihrer Mutter 2001 in das Jahr 1981 zurückversetzt wird. Weil sie das Gefühl hat, zu Lebzeiten ihrer Mutter keine gute Tochter gewesen zu sein, freundet sie sich in der Vergangenheit in anderer Gestalt mit ihr an und versucht, ihr ein besseres Leben zu verschaffen. Sie will ihre Mutter mit einem anderen Mann verkuppeln und ihr dadurch gleichzeitig eine andere, bessere Tochter bescheren. Die Regisseurin JIA Ling verarbeitet mit dem Film “Hi, Mom” ihre persönlichen Erfahrungen: Als sie 19 war, starb ihre Mutter bei einem Verkehrsunfall. In “Hi, Mom” spielt sie selbst die Rolle der Tochter.

“Hi, Mom” gewann 2021 den Huading Award für die Kategorie Best Song und gehörte bei den Shanghai Film Critics Awards zu den Top 10 Filmen der Kategorie Films of Merit. Im Rahmen des Shanghai International Film Festival wurde die Regisseurin JIA Ling mit dem Titel Best

*New Director geehrt. “Hi, Mom” wurde für zahlreiche weitere Auszeichnungen nominiert.*

### •Regisseur•

Die chinesische Regisseurin, Komödiantin und Schauspielerin JIA Ling studierte zwei Jahre lang Schauspiel an der Wuhan Art School und anschließend Komödie an der Central Academy of Drama. Als Frau hatte sie es zu Beginn schwierig, eine Anstellung als Komödiantin zu finden, wurde aber 2005 Teil der China Broadcasting Art Troupe. Der Film “Hi, Mom” basiert auf ihrem gleichnamigen Sketch aus 2016 und war ihr Debüt als Regisseurin. Er war mit weltweiten Einnahmen von 848 Millionen US-Dollar der erfolgreichste Film des Jahres 2021.



## 你好, 李焕英

2021  
128分钟  
导演: 贾玲  
类型: 喜剧、剧情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 贾玲、张小斐、沈腾、陈赫、刘佳

观影年龄: 18岁以上

该片根据贾玲2016年的同名小品及其本人亲身经历改编, 讲述了刚考上大学的女孩贾晓玲意外穿越回到了1981, 与此时正值青春的母亲李焕英相遇的故事。

2001年的某天, 刚刚考上了大学的贾晓玲经历了人生的一次大起大落。一心想要成为母亲骄傲的她却因母亲突遭严重意外而悲痛万分。在贾晓玲情绪崩溃的状态下, 竟意外地回到了1981年, 并与年轻的母亲李焕英相遇, 二人形影不离, 宛如闺蜜。与此同时, 贾晓玲也结识了一群天真善良的好朋友。贾晓玲以为来到了这片“广阔天地”, 她可以凭借自己超前的思维, 让母亲大有作为, 但结果却让贾晓玲感到意外。

### •关于导演•

贾玲, 出生于湖北, 相声、小品及影视演员, 毕业于中央戏剧学院相声创作表演班, 后考入中国广播艺术团, 多次在相声及戏剧大赛斩获奖项, 曾合伙创立“酷口相声”。其导演并主演的电影《你好, 李焕英》于2021年2月21日在中国大陆上映, 截止至2021年3月20日, 票房收入突破53亿人民币, 由此贾玲成为全球票房最高女导演。凭借此片, 贾玲成功斩获第24届上海国际电影节电影频道传媒大奖和最受传媒关注新人导演。

### •导演阐述•

这是一场关于母爱的故事, 从生命这趟旅程开始, 母亲就是孩子成长道路上不可或缺的角色, 希望这个故事能向大众传递亲情与温暖, 感恩母爱, 及时行孝。子欲养而亲不待, 学会去珍惜身边的一切, 才能不给生活徒留遗憾与惋惜。





### An Autumn's Tale

1987  
98 Minuten  
Regie: Yuen-Ting Cheung  
Genre: Romanze, Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Chow Yun-fat,  
Cherie Chung, Danny Chan

Altersfreigabe: ab 18

Der Film "An Autumn's Tale" handelt von der jungen Frau Jennifer, die ihrem Freund aus Hongkong nach New York folgt - nur um dann herauszufinden, dass er bereits eine neue Freundin hat und mit ihr aus New York wegziehen wird. Jennifer entscheidet sich dazu, trotzdem in New York zu bleiben und zu studieren. Während sie versucht, mit ihren neuen Lebensumständen zurechtzukommen, steht ihr ihr entfernter Verwandter Samuel zur Seite. Er kennt sich in New York aus und rettet Jennifer aus vielen brenzligen Situationen. Samuel will ihr helfen, ihren Liebeskummer zu überwinden und ihren Exfreund zu vergessen, wobei er sich jedoch selbst in sie verliebt. Obwohl Jennifer ebenfalls Gefühle für ihn entwickelt, vertrauen sie sich einander nie an, und als Jennifer in eine andere Stadt zieht, nimmt sie ihr Geheimnis mit sich.

#### •Regisseur•

Yuen-Ting Cheung, auch bekannt unter

dem Namen Mabel Cheung, ist eine Hongkonger Regisseurin. Sie studierte an der Universität Hongkong englische Literatur und Psychologie.

Yuen-Ting Cheung wurde bei den Hong Kong Film Awards für ihren Film "Illegal Immigrant" aus dem Jahr 1986 mit dem Titel "Best Director" ausgezeichnet. Ihr Film "Painted Faces" aus dem Jahr 1988 erhielt bei den Golden House Awards die Titel Best Film und Best Original Screenplay. Einige ihrer anderen Filme wurden bei verschiedenen Preisverleihungen nominiert, darunter auch "Traces of a Dragon: Jackie Chan & His Lost Family", eine Dokumentation aus dem Jahr 2003 über die Familiengeschichte des Schauspielers Jackie Chan.



### 秋天的童话

1987  
98分钟  
导演: 张婉婷  
类型: 爱情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 周润发、钟楚红、陈百强、黄淑仪、吴福星、荆永卓

观影年龄: 18岁以上

年轻貌美的李琪只身从香港赶赴纽约攻读大学, 并探望先她赴美的男友Dickson。前来机场接她的竟然是一个远方亲戚和一个在唐人街做工的船头尺。李琪一心来找男友, 怎料不久就发现Dickson已经移情别恋, 并决定和新女友Peggy一起离开纽约。李琪初到美国, 人生地不熟, 一切尚未能适应, 又突然造此巨变, 顿时觉得心灰意冷, 把自己关在房里。一次因家中煤气泄露而中毒, 险些丧命, 幸得住在楼下的船头尺的悉心照顾, 李琪慢慢重新建立信心, 对美国的生活逐渐适应, 开始忘记失恋的痛苦, 专心读书及工作。

船头尺对李琪日久生情, 但他不善言表, 且始终觉得自己配不上对方, 只能把一切都藏在心里, 暗中关心李琪。李琪渐渐明白他的心意, 但自己刚从失恋的阴影中走出来, 不想这么快再次陷入感情, 外加两个人生活方式大相径庭, 李琪也没有捅破这层窗户纸。

冬天来临, 李琪接受了一份新的工作, 要去往另一个城市。船头尺黯然相送, 两人始终没有互表心意, 让这段感情藏在了心里, 化作美丽的回忆。

#### •关于导演•

张婉婷, 出生于香港, 香港导演、编剧。1985年

执导拍摄了剧情片《非法移民》, 获得第30届亚太电影节评选团特别奖, 第5届香港电影金像奖最佳导演奖。1987年执导了爱情故事片《秋天的童话》, 因此获得第24届台湾电影金马奖和第7届香港电影金像奖最佳导演提名, 此片还荣获香港电影金像奖最佳电影奖。1998年凭借电影《玻璃之城》获得第35届台湾电影金马奖观众票选最佳影片奖。其导演作品《七小福》获得第25届台湾电影金马奖最佳原创剧本奖。



## Rouge

1987  
96 Minuten  
Regie: Stanley Kwan  
Genre: Drama, Fantasy  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Anita Mui, Leslie Cheung, Alex Man, Emily Chu

Altersfreigabe: ab 18

Der Film "Rouge" spielt mit übernatürlichen Themen wie dem Leben nach dem Tod und ist die Adaption des gleichnamigen Buches von Lilian Lee. Zu Lebzeiten war Fleur eine der beliebtesten Kurtisanen Hongkongs und entschied sich unter all ihren Verehrern für Chan. Dessen wohlhabende Familie wandte sich von ihm ab, als sie von der Beziehung erfuhr. Als Fleur und Chan erkannten, was für ein Leben ihnen bevorsteht, beschlossen sie, gemeinsam Suizid zu begehen. Doch Fleur wartet nach ihrem Tod vergeblich auf Chan. Sie kehrt schließlich als Geist in die Welt der Lebenden zurück, um ihn dort zu finden. In den sieben Tagen, die ihr für diese Aufgabe zustehen, lernt sie das Paar Yuen und Chor kennen. Die beiden unterstützen sie bei der Suche und lernen dabei eine wichtige Lektion über ihre eigene Beziehung.

"Rouge" gewann auf dem Nantes Three Continents Festival den Golden

Montgolfiere und bei den Hong Kong Film Awards die Titel Best Film Editing, Best Original Film Score, Best Original Film Song und Best Picture.

### •Regisseur•

Stanley Kwan stammt aus Hongkong und studierte an der Hongkong Baptist-Universität Massenkommunikation, bevor er sich dem Film zuwandte. Bereits sein Debütfilm "Women" war ein großer Erfolg, mit "Rouge" gelang ihm schließlich der internationale Durchbruch. Bei den Hong Kong Film Awards wurde er dafür mit dem Titel Best Director ausgezeichnet. Für seinen Film "Lan Yu" aus 2001 erhielt er bei den Golden Horse Awards ebenfalls den Titel Best Director.



## 胭脂扣

1987  
96分钟  
导演: 关锦鹏  
类型: 剧情、爱情、奇幻  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 梅艳芳、张国荣、万梓良、朱宝意

观影年龄: 18岁以上

三十年代, 石塘咀名妓如花与富家子弟十二少陈振邦相恋, 可惜二人婚事遭陈家反对, 振邦更被逐出家门。二人虽私订终身, 但敌不过贫穷的折磨, 最后相约吞鸦片殉情。如花则在阴间久候不见振邦, 乘七日还阳之期到阳间寻觅, 怎料却来到1987年, 幸遇上热心人永定和其女友楚娟, 在二人帮助下, 如花终于找到振邦, 但一切已变得面目全非.....

### •关于导演•

关锦鹏, 生于香港, 华语影视导演、制片人, 毕业于香港浸会大学传理系。1985年, 独立执导个人第一部电影《女人心》, 从此开启了他的导演生涯。1988年, 凭借爱情片《胭脂扣》获得第8届香港电影金像奖最佳导演奖、法国第10届第三世界影展金球奖、意大利都灵国际电影节评审员特别大奖, 成为香港当年十大华语卖座片之一。1991年, 凭借传记片《阮玲玉》获得第28届芝加哥国际电影节最佳导演奖。该片在导演手法上采用时空交错的手法, 把过去与现在、回忆与联想、幻觉与现实揉和在一起, 造成新颖独特叙事结构, 用80年代的视点去观察30年代的生死恋, 成为香港新电影的代表作。





## Bipolar

2021  
111 Minuten  
Regie: Li Mengqiao  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: DOU Jingtong, Ai Di,  
HE Kailang

Altersfreigabe: ab 18

In "Bipolar" reist eine junge Frau nach Lhasa, Tibet, nachdem sie einen schweren Schicksalsschlag erlitten hat. Als sie im Hotelrestaurant einen Hummer in einem viel zu kleinen Aquarium sieht und von den Angestellten seine mystische Geschichte hört, beschließt sie, den Hummer zu retten. Erinnerungen, Träume und Halluzinationen vermischen sich, sodass der Hauptcharakter über die scheinbar realen und surrealen Erlebnisse in Trance abzudriften beginnt. "Bipolar" ist ein skurriles Roadmovie in Schwarz-Weiß, das sich auf Grundlage des Orpheus-Mythos mit psychischer Gesundheit und Verlust beschäftigt.

*"Bipolar" wurde 2021 bei den Internationalen Filmfestivals in Rotterdam und Warschau für den Tiger Award beziehungsweise den Free Spirit Award nominiert.*

### •Regisseur•

Li Mengqiao stammt aus Peking und ist Regisseurin, Drehbuchautorin und Produzentin. 2011 schrieb und inszenierte sie ihren ersten Kurzfilm "Wall", es folgten - neben "Bipolar" - weitere Werke wie "Dream of an Insomniac", einer der acht Kurzfilme für die BBC-Serie "Hear Her" aus dem Jahr 2020.



## 只是一件偶然的旅行

2021  
111分钟  
导演: 李孟桥  
类型: 剧情  
语言: 中文、英语  
字幕: 英语

演员: 窦靖童、贺开朗

观影年龄: 18岁以上

一个年轻的女孩独自来到西藏拉萨朝圣, 但是一只来自明岛灯塔、被“供奉”在豪华酒店餐厅中的“七彩神虾”彻底改变了她的朝圣计划。她决定自驾把它送回大海。一个女孩带着一只七彩龙虾, 从西藏穿越云南、广西的旅行就此开始。在这段旅途中, 女主角遇见了形形色色的人物。同时, 回忆、梦、幻觉与现实交织在一起, 让她对似真似幻的经历开始恍惚。最终, 放虾之旅以她意想不到的方式落幕, 她也抵达了自己内心最隐秘的地方。

### •关于导演•

李孟桥, 出生于北京, 中国内地导演、编剧、制片人、策划人。

她自编自导自制的短片《墙》入围第6届青年影像论坛观摩周。2020年, 她曾担任BBC中文版《听见她说》短篇集中《失眠人的梦》的导演和编剧。其首部自编自导的长片电影《只是一件偶然的旅行》入围第50届鹿特丹国际电影节金虎奖主竞赛单元、第37届华沙国际电影节自由精神竞赛单元、第11届巴塞罗那亚洲电影节主竞赛单元、第30届年因斯布鲁克国际电影节全球视野单元和第11届Aesthetica短片电影节剧情长片单元。



## The Story of Southern Islet

2020  
105 Minuten  
Regie: Keat Aun Chong  
Genre: Drama, Fantasy  
Sprache: Malayisch, Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Goh Jojo, Season Chee, Hong Herr Wong

Altersfreigabe: ab 18

“The Story of Southern Islet” spielt im Jahr 1987 in Malaysia nahe der thailändischen Grenze. Dort leben Cheong und Yan mit ihren zwei Söhnen am Fuße des Mount Keriang, als Cheong eines Tages aus Versehen den Zaun der Nachbarn beschädigt. Diese kleine Handlung löst eine Art übernatürliche Kettenreaktion aus und Cheong wird schwer krank. Nachdem Yan monatelang kein Heilmittel finden kann, wendet sie sich schließlich an den Schamanen des Dorfes und befasst sich mit der mystischen Legende des Mount Keriang.

Im Rahmen des Taipei Golden Horse Film Festival wurde Keat Aun Chong mit dem Titel Best New Director geehrt und sein Film “The Story of Southern Islet” mit dem FIPRESCI-Preis ausgezeichnet. Zusätzlich dazu wurde sein Film für die Kategorie Best Original Screenplay nominiert.

### ·Regisseur·

Keat Aun Chong ist ein chinesisch-malaysischer Regisseur mit einer vielfältigen Filmhistorie. Außer dem Fantasyfilm “The Story of Southern Islet” führte er unter anderem Regie für den Kurzfilm “Cemetery of Courtesy” sowie für die Dokumentationsserie “The Classic Accents”. Der Film “The Story of Southern Islet” basiert auf der Kindheit des Regisseurs Keat Aun Chong, dessen Vater damals schwer erkrankte. Da sich sein Vater als Medium und Fluchbrecher bezeichnet, wuchs Keat Aun Chong in einem mystischen Umfeld auf und verarbeitete seine Erfahrung in dem Film. In seiner Heimat Malaysia wurde der Film aufgrund der übernatürlichen Szenen allerdings zensiert.



## 南巫

2020  
105分钟  
导演: 张吉安  
类型: 奇幻、剧情  
语言: 中文、马来语  
字幕: 英语

演员: 吴俐璇、徐世顺、云镁鑫、蔡宝珠、邓壹龄

观影年龄: 18岁以上

本片改编自导演的童年记忆，叙述了人与边界、巫界的故事。

1987年马泰边界，吉打象屿山下的村落里，一家之主阿昌是民间神明拿督公的虔诚信仰者，妻子阿燕却不以为然。某日，阿昌驱赶神龛前的蛇，不慎打破暹罗裔邻家的屋墙，触怒Kaew姨与她的儿子阿南。一气之下，阿南骑车外出，与大卡车发生碰撞去世。事后，Kaew姨一夜间杳无音讯。两周后，阿昌突然在田埂间晕倒，口吐鲜血，村民得知后个圆其说，阿燕全然不信，决心为丈夫寻找治病药方。三个月后，阿昌久病不愈，在村民劝解下，阿燕无计可施，到洞穴祭拜象屿山神。此时，洞穴内出现一名女子，向她娓娓道出狼牙修时代，泉州公主柯娘渡海南来，被暹罗巫师施降，困困山穴的传说。究竟阿昌的病是拿督公显灵，是触怒象屿山神，亦或是Kaew姨的巫术？霎时，阿燕在洞穴内，仿佛置身边界的融汇与对立，深陷惶恐与未知。

### ·关于导演·

张吉安，马来西亚华裔，导演、乡音采集、行为艺术、社区艺术总监。2011年获国家广播奖，成为首位获此殊荣的华裔广播人。同年代表SIGNIS担任伊朗国际影展评委，2017年执导的首部短片《义山》入围釜山国际电影节Wide Angle竞赛单元。主

导拍摄系列民俗纪录片《乡音考古》。2020年凭借首部剧情长片《南巫》入围第57届金马奖最佳原著剧本并荣获最佳新导演奖。

### ·导演阐述·

故事的灵感源自我11岁那年，父母的亲身经历。作品串联东南亚特殊的信仰符号、赤道意象，隐喻多元族群的融汇与对立。



### Red Flowers and Green Leaves

2018  
96 Minuten  
Regie: LIU Miaomiao, HU Wenjie  
Genre: Drama, Romanze  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch, Chinesisch

Besetzung: LUO Kewang, MA Siqi, ZHANG Jing, ZHANG Ling

Altersfreigabe: ab 18

“Red Flowers and Green Leaves” ist die Geschichte eines jungen Paares in einem muslimischen Dorf in China. LI Guoqing leidet seit seiner Kindheit unter einer Krankheit und hatte nie vor, zu heiraten. Doch als seine Mutter für ihn eine Ehe mit der schönen Axiyan arrangiert, willigt er ein. LI Guoqings Mutter hat seine Krankheit vor Axiyan und ihrer Familie geheim gehalten - es ist jedoch nicht das einzige Geheimnis, das in den ersten Tagen zwischen den Frischvermählten gelüftet wird. Der Film “Red Flowers and Green Leaves” stellt die Herausforderungen des chinesischen Land- und Ehelebens auf bewegende Art und Weise dar.

#### •Regisseur•

LIU Miaomiao ist eine chinesische Regisseurin, Drehbuchautorin und Absolventin der Pekinger Filmakademie. Sie war Leiterin des Ningxia Filmstudios, bevor sie 1993 für den Film “Chatterbox” das Drehbuch schrieb und die Regie führte, der bei den 50.

Internationalen Filmfestspielen in Venedig mit der Goldmedaille des Präsidenten ausgezeichnet wurde. 1994 gewann sie mit ihrem Film “Family Scandal” beim 2. Beijing College Student Film Festival in der Kategorie Best Film. Von 2004 bis 2008 war LIU Miaomiao Gastdozentin an der School of Arts der Peking Universität, an der School of Film and Media der Beijing Normal University und an der Beijing Film Academy. HU Weijie ist Regisseur, Kameramann und ebenfalls Absolvent der Pekinger Filmakademie. Er hat lange für den Fernsehsender CCTV gearbeitet.



### 红花绿叶

2018  
96分钟  
导演: 刘苗苗、胡维捷  
类型: 爱情、剧情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 罗克旺、马思琪

观影年龄: 18岁以上

在中国西北的一个穆斯林村落，一对年轻人在家人的撮合下怀着各自的秘密结合。因为自幼患有疾病，李国清认为自己不是个可爱的青年人，也没有成婚的打算。在家人的安排下，他出乎意料地娶到了一位能干且俊美的媳妇阿西燕。突然间两个陌生人就要睡在一张炕上了。随着日子过去，他们开始了解到对方结婚前被长辈隐去的秘密。他们能学会原谅彼此并培养出爱情吗？他们能尝到幸福家庭的滋味吗？

#### •关于导演•

刘苗苗，中国导演、编剧，毕业于北京电影学院导演系，曾任宁夏电影制片厂厂长。1993年编剧并导演故事片《杂嘴子》荣获第50届意大利威尼斯国际电影节国会议长金奖。同年故事片《马蹄声碎》在第11届意大利都灵电影节特别展映。1994年执导故事片《家丑》获第2届北京大学生电影节最佳影片奖。1996年编剧并导演故事片《家事》，该片荣获金鸡奖最佳男主角及最佳女主角提名。2004至2008年曾任北京大学艺术学院、北京师范大学影视传媒学院和北京电影学院客座教授。

胡维捷，导演、摄影指导，毕业于北京电影学院摄影系，长期在中国中央电视台供职，参与众多

知名电视节目的制作，如《面对面》和《东方时空》。

#### •导演阐述•

影片讲述了两个生活在中国西北乡村的回族穆斯林青年男女的情感故事。中国在发展，宁夏西海固回族穆斯林聚居地也在发展变化中。相比上世纪八十年代联合国教科文组织的调查报告，今天西海固人的生活已经有了很大改善。影片尊重这种发展和变化，并为当地回族同胞正在摆脱贫困深感欣慰，我们尽可能真实地将这一切呈现给海内外观众。我想通过这部影片让观众深信：什么都可以变，唯有真诚、质朴、深情是不可以变的，也不会变。





### The Fall

2018  
108 Minuten  
Regie: ZHOU Lidong  
Genre: Fantasy, Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: ZHOU Lidong, LU Daju, YAN Luyang, YANG Mingyi

Altersfreigabe: ab 18

Der Film "The Fall" des chinesischen Regisseurs ZHOU Lidong behandelt den Umgang mit Wandel und mentaler Gesundheit. Der Hauptcharakter Lin - vom Regisseur selbst gespielt - ist Leiter einer kleinen Firma, durch die er einen scheinbar gesicherten Lebensunterhalt hat. Als ein wichtiger Kunde die Zahlung verweigert, stürzt das Unternehmen jedoch in eine Krise. Lin realisiert, dass sein Leben in der Mittelschicht nicht so konstant ist, wie er dachte, und muss sich nun damit auseinandersetzen. Während er versucht, seine finanzielle Situation in den Griff zu kriegen, muss er gegen die Anfänge einer dadurch ausgelösten Depression kämpfen.

#### •Regisseur•

Bevor ZHOU Lidong im Alter von 52 Jahren Produzent und Regisseur wurde, arbeitete er in einer Kohlemine und anschließend lange Zeit als Unternehmer. Sein Debütfilm "The Fall" spiegelt seine eigenen

Erfahrungen mit der wirtschaftlichen Unsicherheit und der Unerfahrenheit im Geschäftsleben wider.



### 秋田

2018  
108分钟  
导演: 周立冬  
类型: 奇幻、剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 周立冬、闫鹿杨、马嘉铭、鲁大举、陈刚

观影年龄: 18岁以上

电影讲述的是一位中产阶级中年人的琐碎生活, 其中饱含导演周立冬个人的亲身体验。全片不煽情, 不故意搞笑, 质感粗粝, 甚至画面有瑕疵, 却朴素又真诚。

老林经营着一个不大的公司, 是个小老板。他一家三口, 老婆在国外, 儿子马上高考。老林没什么特别的爱好, 他的日常很简单: 除了上班、下班、在家里看看电视、吆喝吆喝儿子, 就是与老友们喝喝小酒。他的生活机器也就这般, 不紧不慢地运转着。入夏, 老林跟一家大企业做了笔买卖, 可大企业没如约付他货款, 老林需要尽快讨回他的货款, 不然他的小公司可就麻烦了。自此, 他的生活机器跟以前转得不一样了.....

#### ·关于导演·

周立冬, 曾在煤矿工作, 后下海经商十几年, 52岁时踏入电影圈, 成为导演、演员、编剧, 其自编自导的处女作《秋田》入围第34届华沙国际电影节主竞赛单元, 且获亚太电影联盟大奖。



### Oversize Love

2020  
110 Minuten  
Regie: ZHANG Linzi  
Genre: Drama, Romanze  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Darren Chen, GUAN Xiaotong, Johnny Huang

Altersfreigabe: ab 18

“Oversize Love” handelt von der übergewichtigen LIN Xiaoxi, die von Beruf Fotografin ist und sich sehr für die Welt der Stars interessiert. Sie ist ein sehr positiver und glücklicher Mensch, einzig ihr Übergewicht stört sie. Als sie ihr Idol HUANG Ke trifft, beginnt sie mal wieder eine erfolglose Diät. Durch Zufall findet Xiaoxi einen Zaubertrank, durch den sie plötzlich schlank wird, und stellt sich HUANG Ke vor - unter dem Pseudonym Alice. Während die beiden sich näherkommen, versucht ihr bester Freund HAN Bing wieder und wieder, HUANG Ke und “Alice” auseinanderzubringen. Plötzlich ist Xiaoxi zwischen ihrem Idol HUANG Ke und ihrem Kindheitsfreund HAN Bing hin- und hergerissen und muss sich gleichzeitig für eine Version ihrer selbst entscheiden.

#### •Regisseur•

Der Regisseur und Drehbuchautor ZHANG Linzi wurde 1985 in der chinesischen Provinz Shandong geboren. 2012 führte er

bei seiner ersten Fernsehshow Regie, im selben Jahr drehte er seinen ersten Kurzfilm. Er drehte in den folgenden Jahren weitere Fernsehshows und erste Spielfilme, die für mehrere Auszeichnungen nominiert wurden.



### 月半爱丽丝

2020  
110分钟  
导演: 张林子  
类型: 剧情、爱情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 关晓彤、黄景瑜、官鸿、卢杉

观影年龄: 18岁以上

胖女孩林晓曦性格开朗大方, 她和音乐制作人韩冰是多年好友, 两人友达以上、恋爱未满。在一次奇幻的经历后, 林晓曦出人意料地变身成为美丽的爱丽丝, 并得以接近自己的偶像黄可。虽然赢得了偶像的关注, 但夹在青梅竹马与偶像之间时, 林晓曦渐渐明白了什么……

#### •关于导演•

张林子, 出生于山东, 中国内地导演、编剧。2007至2011年间为中央电视台电影频道执导拍摄多部短片, 此间荣获众多奖项, 如全球华人非常短片大赛最佳影片奖和《新周刊》中国视频榜年度十佳短片。2012年执导首部个人电视剧《因为爱你》和《李雷的2012》, 次年执导《后山有个鬼子》及《路灯下的小女孩》。2014年因电视剧《一又二分之一之夏天》走进大众视野。2018年凭借其首部自编自导电影《镜像人·明日青春》入围第21届上海国际电影节亚洲新人奖最佳编剧与传媒大奖最受传媒关注导演, 并在第13届华语青年影像论坛中获得年度新锐编剧大奖及年度新锐导演等9项提名。同年, 执导电影《月半爱丽丝》。



### Ms. Pearl

2020  
98 Minuten  
Regie: Li Yunbo  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Vir Hu

Altersfreigabe: ab 18

“Ms. Pearl” ist ein chinesisches Drama, in dem der Hauptcharakter Ms. Pearl ihrer Mutter den Wunsch nach einem Schwiegersohn erfüllen möchte. Dafür muss sie vor ihrem 40. Geburtstag innerhalb eines Monats einen Freund finden. Gleichzeitig läuft es auf der Arbeit nicht mehr so gut wie früher, weshalb Ms. Pearl unter Angstzuständen und Schlafmangel leidet. Auf der Suche nach einem Freund lernt sie einige Männer kennen, die nicht vertrauenswürdig sind, und deckt schließlich ein Geheimnis ihrer Mutter auf. Obwohl es ihr nicht gelingt, einen Freund zu finden, feiert sie ihren 40. Geburtstag gemeinsam mit ihren besten Freundinnen. Der 2020 erschienene Film des Regisseurs Li Yunbo befasst sich mit kindlicher Pietät und Heiratsdruck in China.

Beim Hainan International Film Festival gewann “Ms. Pearl” den Titel Best Film, der Regisseur Li Yunbo setzte sich in der Kategorie Best Director gegen seine

Mitstreiter\*innen durch.

#### •Regisseur•

Li Yunbo ist ein chinesischer Drehbuchautor, Regisseur und Filmkritiker, der seit vielen Jahren unter dem Pseudonym Yunzhong für die Medien arbeitet. Sein Debüt als Regisseur feierte er 2016 mit “Something in Blue”. Sein Film “Wild Swords” wurde von mehreren Filmfestivals im In- und Ausland ausgewählt. “Ms. Pearl” ist Li Yunbos dritter Film.



### 珍珠

2020  
98分钟  
导演: 李云波  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 胡向真

观影年龄: 18岁以上

为了完成母亲的遗愿, 珍珠姐打算在一个月, 也就是自己四十岁生日前找到一个男朋友。这个时候, 她的工作陷入了低潮期, 她感觉到了焦虑和失眠的痛苦。这也让她遇到了一系列不太靠谱的男人, 与一些意想不到的故事。最终, 她发现了母亲的谎言。虽然她没有成功找到男朋友, 但她如期和她最好的朋友们一同庆祝四十岁生日。

#### •关于导演•

李云波, 中国编剧、导演、影评人, 曾任电视台编导多年, 笔名“云中”, 影评文字见诸各大媒体, 《电影公high课》主讲人, 曾担任中国内地电影节评委及选片人。

2016年其第一部自编自导自演的电影长片《呼吸正常》入围西班牙圣塞巴斯蒂安国际电影节新导演竞赛单元、北京国际电影节注目未来竞赛单元和上海国际电影节聚焦华语单元, 并获华语青年影像论坛评委会特别奖。2019年, 由李云波自编自导、由冯小刚监制的武侠悬疑电影《无名狂》入围多个海内外影展。

《珍珠》是李云波导演于2020年自编自导的第三部电影, 该片曾在第4届平遥国际电影展获WIP添翼计划奖, 并在第3届海南岛国际电影

节“HIFUTURE新人荣誉”单元获得年度导演和年度女演员。





## An Elephant Sitting Still

2018  
234 Minuten  
Regie: HU Bo  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: ZHANG Yu, PENG Yuchang, WANG Yuwen, LIU Congxi

Altersfreigabe: ab 18

Unter dem dunklen Himmel eines kleinen Ortes im Norden Chinas verflechten sich die Leben der Protagonist\*innen im Verlauf eines Tages zu einer langen und düsteren Geschichte nihilistischer Wut. Um seinen Freund zu schützen, schubst der 16-jährige WEI Bu einen Bully seiner Schule die Treppe herunter. Nach dem Sturz hängt das Leben des Jungen am seidenen Faden. Sein Nachbar ist der 60-jährige WANG Jin, der mit Sohn, Schwiegertochter und Enkelin in einer kleinen Wohnung lebt. Obwohl die Wohnung ihm gehört, soll er aus Platzgründen in ein Altenheim abgeschoben werden, wohin er seinen Hund nicht mitnehmen darf. Dann ist da noch WEI Bus Mitschülerin HUANG Ling, die eine verstörende Affäre mit dem stellvertretenden Schuldirektor hat. Die Ereignisse eskalieren, bis das Trio bei Anbruch der Dunkelheit einen Fernbus Richtung Mandschurei besteigt. Dort soll ein Elefant sein, der ganz still dasitzt.

### •Regisseur•

HU Bo wurde 1988 in China geboren und schloss die Pekinger Filmakademie 2014 mit einem Bachelor of Fine Arts (B. F. A.) im Fach Regie ab. Sein Kurzfilm "Distant Father" (2014) gewann den Preis für die beste Regie beim Golden Koala Chinese Film Festival. Sein Spielfilmdebüt "An Elephant Sitting Still" wurde noch während der Produktion für das FIRST International Film Financing Forum 2016 ausgewählt. Im folgenden Jahr nahm HU Bo beim FIRST Training Camp unter der Leitung von Béla Tarr teil, wo er seinen Kurzfilm "Man In The Well" fertig stellte. Er schrieb außerdem die beiden Romane "Huge Crack" und "Bullfrog", die beide 2017 herausgegeben wurden.

HU Bo nahm sich kurz nach Fertigstellung von "An Elephant Sitting Still" das Leben.



## 大象席地而坐

2018  
234分钟  
导演: 胡波  
类型: 文艺  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 章宇、彭昱畅、王玉雯、李从喜

观影年龄: 18岁以上

在中国北方一小镇的阴沉天空下, 不同主人公的生活共同交织在这个虚无愤怒的悲惨故事中。为了保护自己的朋友, 16岁的韦布失手将校园恶霸推下楼梯, 使其受伤住院, 之后却遭到朋友的背叛。韦布心灰意冷, 决定去满洲里动物园看大象, 以此来逃避生活。韦布的邻居王金是个晚年落魄的男子。由于种种原因, 王金和家人的关系十分疏远, 他郁郁寡欢。韦布的同学黄玲和学校的教导处副主任有较为亲密的关系, 不料这层关系被公布与众, 黄玲深受其扰, 想要逃避。就这样, 三个绝望的人决定一起逃离这一切, 与此同时, 手上恶霸的兄弟、学校当局和他们的亲人都在镇上搜寻着韦布的踪迹。故事的最后, 韦布、王金、黄玲一同登上前往满洲里的长途巴士, 据说那里有一头大象坐着一动不动。

### •关于导演•

胡波, 1988年出生于中国, 2014年毕业于北京电影学院, 获得导演学士学位。凭借短片《远隔的父亲》, 他曾获得金考拉华语电影节最佳导演奖, 其导演作品《夜奔》曾入围台湾电影金马奖。2016年, 他的处女作《大象席地而坐》(当时仍在制作过程中), 被FIRST创投会选中并投资。次年, 胡波在Béla Tarr的指导下参加了FIRST训练营, 并完成

了短片《井里的人》。他还写了两部小说《大裂》和《牛蛙》, 均于2017年出版。

胡波在完成《大象席地而坐》之后不久就自杀了。

### •导演阐述•

“他认为在美丽的世界中隐藏着一个秘密。他认为世界的核心以某种可怕的代价跳动, 世界的痛苦和美丽在一种不同的公平关系中移动, 在这种盲目的赤字中, 最终可能会为了一朵花的愿景而榨取大众的鲜血。”科马克·麦卡锡的这句话也是这部电影的主题。在我们这个时代, 即使是最微小的事情, 我们也越来越难以相信, 而挫折感成为当今社会的标志。这部电影在日常生活之间建立了个人神话。最后, 每个人都会失去他或她最看重的东西。



### Out of Crimes

2018  
91 Minuten  
Regie: Peter Zuo  
Genre: Krimi, Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: REN Qing'an, DING Jianjun, WANG Haitao, LONG Shuilin, LI Jue

Altersfreigabe: ab 18

“Out of Crimes” ist ein chinesisches Krimidrama, das sich um den Fall einer Entführung dreht. Die Tochter des Minenarbeiters Junpo ist schwerkrank und muss dringend behandelt werden. Als Junpo jedoch zum Haus seines Chefs, des Minenbesitzers, geht, um seine Schulden einzutreiben und so das Geld für die Behandlung aufzubringen, weist der ihn ab. Daraufhin entführt Junpo die Tochter des Minenbesitzers und die Situation gerät außer Kontrolle. Mehrere eigentlich unbeteiligte Leute werden in das Drama hineingezogen, sterben, landen hinter Gittern oder müssen fliehen. Der Film zeigt, wie das Leben vieler Menschen miteinander verknüpft ist, und wie schnell sich Gewalt und Verbrechen ausbreiten können.

“Out of Crimes” wurde beim Beijing Youth Film Festival für die Kategorien Best Film und Best Screenplay sowie beim International Film Festival in Warschau für den

*Free Spirit Award* nominiert.

#### •Regisseur•

Der Regisseur und Drehbuchautor Peter Zuo wurde in Xingtai in der chinesischen Provinz Hebei geboren. Schon als Jugendlicher widmete er sich der Malerei und eignete sich ein tiefes künstlerisches Wissen an, das ihm bei seinen Filmen von Nutzen ist. Im Jahr 2005 erlebte er sein Debüt als Regisseur.



### 云雾笼罩的山峰

2018  
91分钟  
导演: 左志国  
类型: 悬疑、剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 王海涛、任青安、丁建钧、董博

观影年龄: 18岁以上

这是一部多线索叙事影片，故事发生在一片山脉之中。

军坡是一名矿工，女儿重病需要手术，他到老板家讨要自己的工伤赔款，老板却将他赶了出去，军坡冲动之下将老板的女儿带走了。他在与老板女儿相处的过程中，建立了不同寻常的父女关系，同时因为绑架事件，将其他几个毫无关联的人裹挟进来，每个人都带着自己的目的参与了事件本身：军坡摔断了腿，丢了赎金；老板的弟弟被警方追捕途中救了小女孩；军坡的弟弟误杀他人，却意外得到一笔钱；有人为此而丢掉性命；有人为此遭遇牢狱之灾；有人落荒而逃，从此浪迹天涯。一群小人物的命运在一天之内逐渐失控，转向不可知的方向，冥冥之中，有某种奇妙的外力将他们放回正轨，人性的温暖与自我救赎在这片冷峻的大山之中一点点闪现出来。罪恶之中，有悔恨，罪恶之外，还有爱，很多人最终获得了爱。

#### •关于导演•

左志国，出生于河北，中国内地导演、编剧。少年时代开始学习绘画，建立了深厚的美术功底，对造型，构图有独特的见解与表现手法。大学时代组建SWOR DDANCE摇滚乐队，担任贝斯手，期间创作了大量原创音乐。2005年，独立执导首部个人短

片《山里山外》。2014年，参与编剧网络短剧《太那个了》，该短剧获得当年罗马电影节最佳新媒体艺术贡献奖。2008年至今，持续拍摄纪录片《中国地下基督教的兴盛与衰败》。

#### •导演阐述•

万事万物皆相互效力。我们永远不知道一个毫无关系的陌生人会给你的生活带来什么样的影响，有时候是改变一生甚至是致命的。命运的车轮轰隆前行，但因为一个微小的恶念而改变方向，与其他人的命运相互交织。我们的故事中，每个人都不知道自己的命运其实是在被其他人裹挟，这些人带着最初的小小恶念，最终纠缠成无法控制的罪恶。审判始终在进行，谁都无法逃脱。





### Great Happiness

2020  
150 Minuten  
Regie: WANG Yi'ao  
Genre: Drama, Komödie  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: ZHOU Xiang, YANG Xiaohuo, SHEN Jiajun

Altersfreigabe: ab 18

“Great Happiness” handelt von drei Freunden, die zu der Generation von chinesischen Einzelkindern gehören und nun im Erwachsenenalter einen Kompromiss zwischen den Vorstellungen ihrer Eltern und ihren eigenen Wünschen finden müssen. Während Xining versucht, nach vier Jahren Ehe ein Kind in die Welt zu setzen, konzentriert sich Li auf seine Businesspläne, Sui wiederum ist Architekt. Die drei beschließen, gemeinsam eine Geschäftsidee in die Tat umzusetzen, und begeben sich in die verstrickte Welt des Geldes und der Lügen. Der Film befasst sich auf bewegende Art und Weise mit dem materialistischen und sich rasant verändernden Leben in chinesischen Großstädten. Die drei Hauptcharaktere spiegeln dabei den Umbruch innerhalb Chinas wider: Li stellt die kapitalistischen Züge dar, Sui die traditionellen und Xining ist in der Mitte gefangen.

Der Film gewann bei dem Tallinn Black

Nights Film Festival 2020 die Auszeichnung Best First Feature Film.

#### •Regisseur•

Der Regisseur und Drehbuchautor WANG Yi'ao wurde in Xining in der Provinz Qinghai geboren und ist Absolvent der Pekinger Filmakademie. 2012 führte er für den experimentellen Dokumentarfilm “The End” Regie und erlebte anschließend mit “Great Happiness” sein Spielfilmdebüt.



### 模拟城市

2020  
150分钟  
导演: 王一鹭  
类型: 剧情、喜剧  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 周翔、陶瑜琼、沈甲骏、赵慧、杨小惑

观影年龄: 18岁以上

隋晟、游礼、王西宁是从小一起长大的好朋友，他们和大多数同时代生活在城市里的中国人一样，是家中唯一的孩子。他们三人都想趁着还年轻，好好地未来奋斗个出路，过上幸福的生活。可是表面看似美好的未来，实则暗流涌动。

游礼投资隋晟和王西宁开了公司，却被资金周转和未婚妻的催婚逼得焦头烂额；隋晟苦于自己的理想在现实面前不堪一击，为了排解心中的苦闷不慎出轨；三个人里，似乎只有王西宁随波逐流的性格让他没什么烦恼，也没什么压力。其实，王西宁早已在单位和家庭的重重逼迫下，暗自寻找着一切能让老婆怀上孩子的可能，甚至因为老婆的成功怀孕，让自己的人生看起来更显悲凉……

#### ·关于导演·

王一鹭，出生于青海，毕业于北京电影学院，中国电影导演、编剧，2012年执导拍摄实验纪录片《完》，2018年执导拍摄电影长片处女作《极乐点》并凭借该片斩获第24届塔林黑夜电影节处女作竞赛单元最佳影片奖。



### Together Apart

2019  
52 Minuten  
Regie: QU Youjia  
Genre: Drama  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: DAI Chong, DONG Qing, JIANG Shuhua, HE Haoze

Altersfreigabe: ab 18

Nach der aufwändigen mehrtägigen Bestattungszeremonie für ihren Ehemann kehrt eine Witwe nach Hause zurück - wo sie den Verstorbenen jedoch erneut antrifft. Schon bald kehrt eine alte Routine ein und die Witwe kümmert sich rührend um ihn. Ihre Tochter, die die seltsame Situation auflösen möchte, mischt sich in das Geschehen ein. Einzig der Enkelsohn Jijia freut sich bedingungslos über die Rückkehr seines Großvaters. Das unerwartete Wiedersehen scheint allerdings nicht von Dauer zu sein. "Together Apart" befasst sich mit Familie, Einsamkeit und Erinnerungen. Der Regisseur QU Youjia verarbeitet darin den Verlust seines eigenen Großvaters und die damit verbundenen Gefühle.

"Together Apart" wurde beim *FIRST International Film Festival* mit dem Titel *Best Short Film* ausgezeichnet. Beim *6. Chongqing Youth Film Festival* wurde der Film für die Kategorien *besten Kurzfilm*,

*beste Regie* und *beste Kameraführung* nominiert.

#### •Regisseur•

QU Youjia ist ein chinesischer Filmmacher und Fotograf aus Nantong, der an der Filmakademie in Peking sowie an der Rhode Island School of Design studierte. Sein Debütfilm "Meijing" wurde mit mehreren Preisen ausgezeichnet.



### 三尺

2019  
52分钟  
导演: 瞿尤嘉  
类型: 剧情  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 戴重、董晴、蒋抒华、何昊泽

观影年龄: 18岁以上

在冗杂的中式葬礼仪式后,小琴发现她原本已故的父亲又回到了家中。这一意料之外的重逢,注定了重新分离的结局。本片情感微妙,布景考究,营造出细腻的电影质感,使人从中感受到真实的个人情感。

#### •关于导演•

瞿尤嘉,1990年出生于江苏,摄影师、电影导演,Notation+Footnote Cut创始人,曾就读于北京电影学院和罗德岛设计学院摄影专业。其处女作短片《朱美静》在第15届法国Signes De Nuit国际电影节的Transgressif竞赛单元获得The Night Award奖,该片还入围了第4届重庆青年电影展最佳剪辑奖及最佳剧情片。其最新短片《三尺》获得第13届FIRST国际电影节最佳短片奖,并获得第6届重庆青年电影展最佳短片、最佳摄影和最佳导演的提名。

#### •导演阐述•

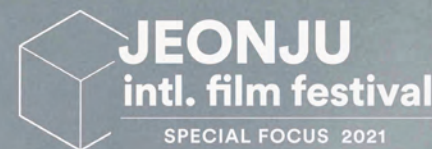
死亡,对于大多数中国家庭来说,可不是能随便聊聊的话题。对死亡话题的规避不是出于禁忌,而是出于善意,为了不让人们感到悲伤。受这样传统的影响,直到祖父的去世,我才第一次正视死亡这个话题,我意识到死亡切实发生在每个家庭中。

爷爷离世后,我不曾在梦中见过他。母亲对此深感宽慰。用算命先生的话来讲,这代表爷爷来世十分平安顺遂。祖母也从未梦到过他,但她并不感到安心,反倒是有些失落,仿佛自己被老爷子忘记了。这种态度的对比激发了我的灵感,希望能借助这部影片来表达死亡背后错综复杂的个人感受。



纪录片单元  
线上展映

Online-programm  
Dokumentation







## The Ark

2020  
101 Minuten  
Regie: WEI Dan  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: WEI Dan, FENG Yan'an, FENG Yanpin, FENG Yanqin, ZHANG Xiuhua

Altersfreigabe: ab 18

“The Ark” zeigt eine Familie, die inmitten der Corona-Pandemie versucht, die an einem anderen Leiden erkrankte Großmutter ZHANG Xiuhua zu retten. Ihre Kinder und Enkelkinder besuchen sie täglich im Krankenhaus und geben die Hoffnung nicht auf - auch nicht, als die Ärzt\*innen schon längst nicht mehr an eine Genesung glauben. Im Laufe der Zeit entsteht jedoch eine Atmosphäre der Spannung und Angst, alte Konflikte kommen hoch, die Auseinandersetzungen zwischen den Familienmitgliedern häufen sich. Die Dokumentation setzt sich mit Zusammenhalt innerhalb der Familie und den Parallelen einer persönlichen und globalen Krise auseinander. Durch das Schwarz-Weiß-Format erhält der Film eine melancholische Note.

### •Regisseur•

WEI Dan ist ein unabhängiger Filmregisseur und Drehbuchautor, der derzeit in Peking lebt. Sein Debüt als Regisseur erlebte

er 2018 mit dem Film “Warm House”; “The Ark” ist seine erste Dokumentation. Im Rahmen des Filmprojekts war er sowohl Drehbuchautor und Regisseur als auch Kameramann und Filmeditor.



## 方舟

2020  
101分钟  
导演: 魏丹  
类型: 纪录片  
语言: 中文  
字幕: 英语

演员: 张秀花、冯燕平、冯燕琴、冯燕安

观影年龄: 18岁以上

2020年, 新冠肺炎迅速席卷中国。此时, 张秀花老人正躺在医院的病床上奄奄一息, 五个子女每天聚集在医院, 轮流照顾着她。医院早已放弃了她, 子女们却努力想尽一切办法挽救老人的生命。随着时间的推移, 每个人都处在焦虑紧张的气氛中几近崩溃, 冲突不断, 恶语相加。家庭成员之间的过往与隔阂也逐渐浮出水面, 却无法和解……

本片以私密的视角, 探入一个当代中国家庭在面对疾病与尊严、生存与死亡时, 个体所呈现的真实的面貌与精神处境。

### ·关于导演·

魏丹, 独立电影导演、编剧, 现居北京。《母腹之外》是他的剧情长片处女作, 获2018年New Era青年电影季(北京)评委会特别提及, 后入选2019加拿大木兰国际电影节“源泉”单元、第14届华语青年影像论坛“年度新锐荣誉推选”长片单元。电影项目《奶与蜜之地》入选第22届上海国际电影节电影项目创投。

### ·导演阐述·

春节前接到姥姥病危的电话, 知道她时日不多, 我决定记录下来。在医院里, 老人的五个孩子少有的能聚集在一起, 我也目睹了这个家庭里的人情

冷暖。我的心被老人的病牵挂着, 痛苦却无奈。这是一部非常私人视角的影片, 关于个体与家庭、社会与国家、生命与信仰, 我将我看到的事实记录下来, 随着死亡的降临, 我不知不觉迷失在一片无尽的虚空与虚无里。



### Tidying Up Wuhan

2020  
69 Minuten  
Regie: ZHOU Yijun, WU Yue  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Altersfreigabe: ab 18

Nach einem mehr als zweimonatigen Lockdown möchte die chinesische Regierung eine schnelle Rückkehr zur Normalität und die Bevölkerung dazu bewegen, ihr Leben wie zuvor fortzuführen. Wir lernen in Begleitung der "chinesischen Marie Kondo" Xi Ka drei Familien kennen. Xi Ka hilft den Familien ehrenamtlich, die Hinterlassenschaften der Verstorbenen zu ordnen. Nach dem unvorhergesehenen Desaster der Pandemie folgt der Film diesen Familien bei ihrer Suche nach Hoffnung, Liebe und Wahrheit. Xi Kas Unterstützung bringt ihre Geschichten hervor und spiegelt die kollektive gesellschaftliche Realität wider.

#### •Regisseur•

Die Journalistin, Regisseurin und Produzentin ZHOU Yijun wurde 1976 in Shanghai geboren. 1998 schloss sie ihren Bachelor in Arabistik von der Beijing International Studies University ab. Von 2000 bis 2001 studierte sie an der Universität Kairo

Journalistik und machte anschließend einen Master in Internationalen Beziehungen von der University of Cambridge. Von 2002 bis 2004 war sie als Kriegsberichterstatterin für Xinhua News im Gazastreifen tätig. Seit 2006 arbeitet sie bei Phoenix TV und lebt in Hongkong.

WU Yue: WU Yue war die zweite Kamerafrau für den Dokumentarfilm "China's Forgotten Daughters". Sie produziert momentan ihren ersten Dokumentarfilm "Mom of The Ring", der vom Sundance Institute Documentary Fund unterstützt wird.



### 我在武汉整理遗物

2020  
69分钟  
导演: 周轶君、吴越  
类型: 纪录片  
语言: 中文  
字幕: 英语

观影年龄: 18岁以上

整理师西卡漂在上海城市市郊,为迅速崛起的中产阶级服务。她曾经在他们的垃圾堆中寻找美元,曾经帮一对夫妇剪掉二十多张信用卡,曾经收拾过堆积如山的时尚衣物。但武汉发生疫情之后,她走入突然丧亲的中国家庭,她面对的是截然不同的整理任务。本片是由人物驱动的故事纪录片。主题是整理师西卡以及她帮助的两个截然不同的受灾家庭。西卡的遗物整理,为观众打开这些家庭的门,也是他们疗伤的第一步。来自不同家庭的个性鲜明的人物们对灾后问题的处理、与现实或执迷或和解,不同的故事和线索交织,构成了这部影片的主要框架。

#### •关于导演•

周轶君,导演、所以然工作室创办人、战地记者、新闻摄影师、英国剑桥大学国际关系硕士,曾出版多本图文书籍。其执导并主持的《他乡的童年》获选“2019中国十大纪录片”。2019年主持新加坡CNA频道英语纪录片《十亿个中国梦》。

吴越,执行导演,出生于重庆,在美国爱荷华州立大学学习新闻摄影,作品见于《纽约时报》、《华盛顿邮报》、路透社及其他国际媒体。拍摄的短片曾在《纽约时报》OpDocs、NHK和新加坡CNA电视台播放。她是获奖纪录片《江南弃儿》的摄影师

之一,自导的首部纪录长片《拳后妈妈》获得2019年东京纪录片节“最佳提案”。

#### •导演阐述•

从事多年报道写作、拍摄之后,这是我第一次制作人物驱动式的纪录长片。身后之物,让我们栩栩如生会见主人。每一个人通过物品留下的线索,在观者心中刻下痕迹。这便是个体的价值。看见灾难中的个体,新冠就不再是“另一场灾难”而已。新冠疫情让全世界每一个人、每一个家庭受到不同程度的影响。在关于这场灾难的影像记录中,纪录片人前仆后继,各有各的观看之道,而我们认为,“家庭”是不可缺席的维度,尤其是受到伤害的家庭。这部影片是关于疗伤,也是关于家庭成员间的和解,关于每一个人在大灾面前寻找生活意义的努力。





### The Sommer Palace

2011  
100 Minuten  
Regie: Michel Noll  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Englisch, Französisch  
Untertitel: Deutsch



In Kooperation mit Écrans de Chine.

Altersfreigabe: ab 18

Der Sommerpalast liegt 15 Kilometer von Chinas Hauptstadt Peking entfernt und diente ursprünglich als Erholungsort des Kaisers und seiner Familie. Das Gebiet hat eine Größe von fast 300 Hektar, davon sind rund 70.000 m<sup>2</sup> bebaute Fläche. Dazu zählen Paläste, Pagoden, Tempel, Gärten und weitere bemerkenswerte Gebäude. Sie stellen in gewisser Weise ein Miniaturmodell der damaligen Herrschaft dar und sind ein echtes Museum für chinesische Kunst. Der von Kaiser Qianlong erbaute Palast wurde zwei Mal zerstört und wieder aufgebaut, einmal nach der Invasion der englisch-französischen Truppen und anschließend nach dem Boxeraufstand im Jahr 1900. Noch heute ist es die größte kaiserliche Stätte der Welt und wird von der UNESCO als Weltkulturerbe angesehen. Die Bilder der Dokumentation "The Summer Palace" ermöglichen einen uneingeschränkten Zugang zu der geheimen Welt des kaiserlichen Hofes von China.

#### •Regisseur•

Der französische Regisseur und Produzent Michel Noll wurde 1949 in Köln geboren. Nach seinem Studium der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften arbeitete er als Regisseur und Produzent für das Fernsehen, unter anderem für TELECIPI in Paris. 1987 eröffnete er eine eigene Produktionsfirma namens Quartier Latin, die sich auf Kinderprogramme und Dokumentationen spezialisierte. 1995 erwarb er die etablierte Vertriebsgesellschaft ICTV. Er ist außerdem Kurator von vier Dokumentarfilmfestivals, darunter Ecrans de Chine.



### 颐和园

2011  
100分钟  
导演: 米歇尔·诺尔  
类型: 纪录片  
语言: 英语、法语  
字幕: 德语



影片由法国电影节Écrans de Chine 选送

观影年龄: 18岁以上

颐和园, 前身为清漪园, 修建于乾隆十五年 (1750年), 中国清朝时期皇家园林, 坐落于北京西郊, 距城区15公里, 全园占地面积3.009平方公里, 其中水面约占四分之三。这是一座以昆明湖、万寿山为基础, 以杭州西湖为范本, 结合江南园林风情建造而成的大型山水园林, 也是保存最为完整的一座皇家行宫御苑, 被誉为“皇家园林博物馆”。在中国历史上, 该园林两次遭到破坏。咸丰十年 (1860年), 颐和园前身清漪园被英法联军烧毁, 后于光绪十四年 (1888年) 重建, 改名为颐和园。光绪二十六年 (1900年), 颐和园再次遭到八国联军的破坏, 珍宝被洗劫一空, 园林被大火焚毁, 后不再被重建, 转而修缮维护现状。1961年, 颐和园被列为第一批全国重点文物保护单位, 1998年被列入《世界遗产名录》, 2009年入选成为中国现存最大的皇家园林。本片将带领观众走进颐和园, 深入不为人知的中国宫廷世界。

#### •关于导演•

法国导演兼制片人米歇尔·诺尔 (Michel Noll) 1949年出生于科隆, 大学主修经济学和社会科学, 后投身影视制作行业, 曾担任巴黎TELECIPI电视导演和制片人。1987年成立其个人影视公司 Quartier Latin, 主要从事儿童节目和纪录片的拍

摄与制作, 后收购老牌发行公司ICTV。他曾参与制作或导演多部重要作品, 并成功策划布展四个纪录片电影节, 其中包括“中国银幕”电影节。该电影节旨在挑选中国导演拍摄的纪录片到欧洲展映, 并在影片结束后, 邀请西方汉学研究者和中国导演等进一步对影片内容进行剖析和解读, 以期望给西方观众留下更全面更具体的“当代中国”印象。



## Ein Jahr

2020  
92 Minuten  
Regie: ZHOU Hao  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Deutsch

Besetzung: LAN Shaozeng



In Kooperation mit Écrans de Chine.

Altersfreigabe: ab 18

Der Dokumentarfilm »Ein Jahr« gibt Einblicke in die traditionelle Lebensweise der kleinen chinesischen Volksgruppe der Talifu. Er erzählt die Geschichte des 70-jährigen Lan, einem der ältesten Mitglieder der Talifu im Südwesten des Landes. Die Volksgruppe ist für ihre traditionelle Landwirtschaft und Viehzucht bekannt. Im Rhythmus der Jahreszeiten pflanzen sie Reis, flechten Körbe aus Bambus, bereiten köstliche Mahlzeiten zu und pflegen ihre traditionellen Bräuche. Die Talifu sind ein Zweig der ethnischen Volksgruppe der Yi, sprechen aber ihre eigene Sprache. Zu ihnen gehören nur etwa 4000 Menschen, die sich selbst "Außenseiter" nennen. Während Chinas exponentielles Wirtschaftswachstum auf einer aggressiven städtischen Entwicklung beruht, versuchen einige Volksgruppen, meist in ländlichen Gebieten abseits der Küstenzonen, immer noch ihre traditionellen Lebensweisen zu bewahren. »Ein Jahr« gibt tiefe Einblicke in diese ungewöhnliche

Lebensweise, die weit entfernt vom modernen städtischen Modell existiert.

### •Regisseur•

ZHOU Hao, Jahrgang 1968, ist Drehbuchautor und Dokumentarfilmregisseur. Für "Cotton" (2014) und "The Chinese Mayor" (2015) und wurde er mit dem Golden Horse Award ausgezeichnet. Seine Dokumentation "Cotton" über die Baumwollindustrie lief beim 5. Chinesischen Filmfest 2017.



## 一年

2020  
92分钟  
导演: 周浩  
类型: 纪录片  
语言: 中文  
字幕: 德语

演员: 兰绍增



影片由法国电影节Écrans de Chine选送

观影年龄: 18岁以上

本片讲述了70岁老人兰绍增的故事，他是中国西南地区“他留人”最年长的成员之一。这一族群以其传统的农业种植方式和畜牧方式闻名。本片跨度长达一年，记录了一年中他留人的生活：种植水稻、编制竹篮、烧饭做菜、织衣纺布，还有多种多样的传统习俗。

他留人是一族的一支，他们有自己的语言，不同于汉语和彝语。这个体量不大的民族聚居地由大约4000名他留人组成，他们经常称自己为“他鲁”或“他鲁苏”。

由于城市的发展，中国近年来经济发生指数级增长，但与此同时，某些少数民族，特别是沿海乡村地区，依然在努力保护传统生活方式。本片可以使我们进一步了解这种与现代城市模式相去甚远的、与众不同的生活方式。

### •关于导演•

周浩，1968年出生于贵州，中国内地纪录片导演、编剧，曾在华南周刊和新华社等媒体担任摄影记者。1998年，凭借图片专题摄影作品“中国西南地区工业污染状况”获得美国“自由论坛”专业摄影记者新闻摄影比赛（北京站）第二名。2002年执导首部纪录片《厚街》，借此获得“云之南人类学影像展”最佳新人奖。2005年凭借纪录片《高三》获

得香港国际电影节最佳纪录片奖。2011年执导纪录片《差馆II》，该片成为CIFF8年度十佳纪录片之一。2014年拍摄纪录片《棉花》，该片获得第51届台湾电影金马奖最佳纪录片奖和第13届中国国际纪录片“金红棉”国际纪录片评优单元最佳中国纪录片制片人奖。2015年凭借纪录片《大同》获得52届台湾电影金马奖最佳纪录片。2020年，周浩受邀成为奥斯卡金像奖评委。





## Der Südwind

2020  
65 Minuten  
Regie: ZHANG Zhiqiang  
Genre: Dokumentation  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Deutsch

Besetzung: XU Zhihui, SUN Yanping

ÉCRANS CHINE

In Kooperation mit Écrans de Chine.

Altersfreigabe: ab 18

Um sich von ihren gesundheitlichen Problemen zu erholen, reisen die Protagonisten dieses Dokumentarfilms, ein Ehepaar aus dem Nordosten Chinas, mit einem Wohnmobil quer durch das Land. Doch als sie in der Stadt Fangpo in Südchina ankommen, ist die Fahrt vorerst zu Ende: wegen des Ausbruchs der Covid-19 Pandemie dürfen sie ihre Reise nicht fortsetzen. Sie richten sich vorübergehend am Strand ein und müssen in der ungewohnten Umgebung zurechtkommen. Überleben heißt die Devise. Das Ehepaar ernährt sich von selbst gefangenem Fisch, sammelt Süßkartoffeln und sucht im Meer nach Austern und Muscheln. Ungewöhnliche Methoden zur Zubereitung der Mahlzeiten müssen erdacht werden und auch die gesundheitlichen Aspekte dürfen dabei nicht zu kurz kommen. Während wir das Ehepaar beobachten, werden wir Zeuge von der Kraft des menschlichen Durchhaltevermögens in schwer vorstellbaren Situationen. Wir

erfahren von ihren Ängsten, ihren Reaktionen auf die Pandemie, aber vor allem darüber etwas, wie sie mit der ungewissen Zukunft umgehen, die vor ihnen liegt. Ihre Situation erinnert uns an die eigene Ungewissheit zu Beginn der Pandemie. Als das Ehepaar seine Reise endlich fortsetzen darf, können wir die Erleichterung nachempfinden, denn sie ähnelt unseren eigenen Gefühlen nach dem Ende der Ausgangssperre.

### •Regisseur•

ZHANG Zhiqiang erwarb seinen Universitätsabschluss am Mechanik-Institut der Wuyi Universität und war viele Jahre in der Film- und Fernsehindustrie tätig. Von den Dreharbeiten bis hin zur Postproduktion hat er diverse Werbefilme, Kurzfilme und Fernsehfilme produziert. Jetzt schreibt er seine eigenen Geschichten und setzt sie als Regisseur um. Er erforscht die Menschen der Gegenwart, wie sie überleben, ihre Zeit und viele andere Aspekte.



## 南风

2020  
65分钟  
导演: 张志强  
类型: 纪录片  
语言: 中文  
字幕: 德语

演员: 徐志会、孙燕苹

ÉCRANS CHINE

影片由法国电影节Écrans de Chine选送

观影年龄: 18岁以上

来自中国东北的夫妻俩的健康状况堪忧，丈夫最近正因高血压而中风，而妻子正在与糖尿病作斗争。为了放松身心，并享受即将到来的退休生活，俩人想出门旅行，看看祖国的大好河山。为此，俩人购入了一辆房车，踏上了旅途。没想到的是，旅途中遇上新冠疫情，他们只能暂时在一个完全陌生的南方海滩上安顿下来。为了生存，夫妻俩不得不学习新的技能，通过钓鱼、捡红薯、挖海蛎子维持生活。不仅烹饪条件艰苦，他们还需要时刻注意饮食规范。

当我们观察这对毫无准备的夫妻时，感受到了人类在难以想象的艰难险阻面前坚持不懈的力量。我们能清楚的感知他们的恐惧，观察他们在大流行局势下的反应，他们疏远的家庭关系，以及他们对未来的迷茫。这让我们很容易联想到新冠疫情之时自己同样的迷茫无助。当他们最终被允许继续旅行的时候，我们对这样的欣喜仿佛感同身受，正如我们自己被解除封禁。

### •关于导演•

张志强，毕业于五邑大学机械工程专业，从事影视行业多年，熟知从前期拍摄到后期制作的全部过程，希望通过影视作品探索现代人们生存、心理问题、时间、回忆等诸多方面。





短片单元  
线上展映  
Online-programm  
Kurzfilme







### Man in the Well

2017  
16 Minuten  
Regie: HU Bo  
Genre: Kurzfilm  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: GAO Tiegung,  
ZHANG Xiaoqian, ZHAO Yiyi

Altersfreigabe: ab 18

Zwei hungernde Kinder wandern in einer postapokalyptischen Welt durch die Trümmer auf der Suche nach Nahrung, als sie in einem Brunnen die Leiche eines Mannes finden. Sie können zwar ihren Durst stillen, sind aber nicht in der Lage, die Frage zu beantworten, was es bedeutet, zu leben und zu sterben. Der Schwarz-Weiß-Film "Man in the Well" beschäftigt sich auf beeindruckende Weise mit Spiritualität und dem Konzept von Leben und Tod.

*"Man in the Well" wurde auf dem Locarno International Film Festival für den Mantarraya Award nominiert sowie beim Filmfestival in Philadelphia für den besten Kurzfilm und beim Internationalen Filmfestival Toronto für die Kategorie Bester Internationaler Kurzfilm.*

#### •Regisseur•

HU Bo wurde 1988 in der Provinz Shandong geboren und schloss 2014 sein

Studium an der Pekinger Filmakademie im Fachbereich Regie ab. 2016 wurde sein Film "An Elephant Sitting Still" von der Organisation FIRST Financing Forum ausgewählt und finanziert. HU Bo filmte "Man in the Well" mit der Unterstützung des ungarischen Regisseurs Béla Tarr, den er im FIRST-Trainingslager kennenlernte. Außerdem schrieb er drei Romane, die 2017 und 2018 erschienen sind. HU Bo beging kurz nach der Fertigstellung seines Films "An Elephant Sitting Still" Selbstmord.



### 井里的人

2017  
16分钟  
导演: 胡波  
类型: 短片  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 张小千、翟一一、高铁光

观影年龄: 18岁以上

世界末日, 穿着雨衣的孩子在废墟中游荡, 四处寻找着食物, 却在无意中发现了—具尸体。他们或许能满足维系生命的渴求, 然而站在深渊面前, 却无法解答何谓生死。本片宛若心灵探索, 在骇人的敲打、切割声中, 反复叩问灰暗世界的真实样貌。

#### •关于导演•

胡波, 1988年出生于中国, 2014年毕业于北京电影学院, 获得导演学士学位。凭借短片《远隔的父亲》, 他曾获得金考拉华语电影节最佳导演奖, 其导演作品《夜奔》曾入围台湾电影金马奖。2016年, 他的处女作《大象席地而坐》(当时仍在制作过程中), 被FIRST创投会选中并投资。次年, 胡波在Béla Tarr的指导下参加了FIRST 训练营, 并完成了短片《井里的人》, 该片曾入围第71届洛迦诺国际电影节Sign of Life竞赛单元。他还写了两部小说《大裂》和《牛蛙》, 均于2017年出版。

胡波在完成《大象席地而坐》之后不久就自杀了。



### Gold Is Eating People

2020  
8 Minuten  
Regie: SU Xia  
Genre: Kurzfilm  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Altersfreigabe: ab 18

“Gold Is Eating People” setzt sich mit der Bedeutung des chinesischen Sprichwortes “人为财死，鸟为食亡” (Menschen sterben für Geld, Vögel für Futter) auseinander. Nachdem eine Person in dem Kurzfilm Gold findet, versuchen Menschen verschiedenster Herkunft, es für sich zu erbeuten - und lassen dabei Familie und Freunde hinter sich. Der Regisseur SU Xia will mit seinem Werk die Gier und das Böse der Menschen darstellen. Traditionelle chinesische Instrumente werden geschickt in die Filmmusik eingebaut und verleihen dem Film eine dramatische Atmosphäre. Der beeindruckende künstlerische Stil des Films verleiht dem traditionellen Sprichwort eine neue, zeitgemäße Wendung.

#### •Regisseur•

SU Xia ist ein Dozent und der Dekan des College of Film and Animation der China Academy of Art. 2014 veröffentlichte er seinen ersten Kurzfilm, “Derailment”, der

für das 38. International Film Festival in Montreal ausgewählt wurde. 2020 folgte der Kurzfilm “Gold Is Eating People”, der unter anderem beim World Festival of Animated Film Zagreb, beim Short Film Festival in Norwegen und beim International Animated Film Festival ANIMATOR präsentiert wurde.



### 黄金吃人了

2020  
8分钟  
导演: 苏夏  
类型: 动画短片  
语言: 中文  
字幕: 英语

观影年龄: 18岁以上

中国有句老话: “人为财死，鸟为食亡。”苏夏的动画短片《黄金吃人了》就是对这句谚语的创新体现。有人发现了黄金，不同阶层的人为得到黄金并占为己有，开始了肆无忌惮的争夺，各种形式的人际关系因贪婪而崩溃——兄弟互相开枪，朋友互相残杀。这是一个关于贪婪的寓言故事，是对人性之恶的揭露与批判，讽刺与反思。影片明亮的背景与黄色调的运动图像形成了强烈的对比，中国传统打击乐器在影片配乐中得到巧妙运用，使影片充满戏剧性。本片令人印象深刻的艺术风格为这一传统谚语赋予了全新的时代特色。

#### •关于导演•

苏夏，出生于广西，现任中央美术学院影视与动画艺术学院院长。他的圆形屏幕作品《城市广场》于2010年在上海世博会主题馆展出，并多次在国内外艺术节获奖。他的短片电影作品《轨》入围第38届蒙特利尔国际电影节竞赛单元。

#### •导演阐述•

贪婪是人类欲望的延伸和失控，在人类历史上，多数的不安、嫉妒、罪恶乃至战争都是因为贪婪而起。在科技飞速发展、资源消耗倍增、意识形态激烈交锋的当下，我们不得不重新审视、反思欲

望的尺度与生命的本质。《黄金吃人啦》就是对这样一种思考的视觉化呈现，影片试图以此来呈现人性的贪婪，以及贪婪背后的懦弱、无知和堕落。





### Beef Noodle - Beautiful Hong Kong

2021  
25 Minuten  
Regie: Elvis Hau  
Genre: Kurzfilm  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: JIANG Zhuowen,  
David Chiang, LIAN Leyi, LU Xilai,  
CHEN Binbin, HUANG Zhixiang

Altersfreigabe: ab 18

Ein 60 Jahre alter Nudelladen, der drei Generationen versorgt und den Wandel der Zeit in Hongkong miterlebt hat, steht infolge der Pandemie vor der Schließung. Im Angesicht der Widrigkeiten haben Vater und Sohn verschiedene Vorstellungen davon, was mit dem Geschäft geschehen soll, aber am Ende kommen sie beide zum gleichen Schluss. "Beef Noodle - Beautiful Hong Kong" zeigt die Geschichte der Menschen in einem trostlosen Hongkong nach der Pandemie, die von Angst und Furcht vor der unbekanntem Zukunft erfüllt sind.

#### •Regisseur•

Elvis Hau, auch bekannt unter seinem chinesischen Namen HOU Choufeng, ist ein aufstrebender Regisseur und Drehbuchautor aus Hongkong. Schon sein Vater Tommy Hau stammt aus der Welt des Films, er ist ein bekannter Produzent und Drehbuchautor. Zu Elvis Haus Werken zählen die chinesischen Actionfilme

"Ice Breaking" und "Racing Rage", das spanische Science Fiction-Drama "Exhorizon" und die chinesisch-vietnamesische Produktion "Vietnamese Bride".



### 离不开的牛杂面

2021  
25分钟  
导演: 侯楚峰  
类型: 剧情短片  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语

演员: 姜卓文、姜大卫、练乐仪、卢希莱、陈滨彬、黄志翔

观影年龄: 18岁以上

牛杂曾是下栏菜, 经过巧手烹调, 一碗毫不起眼的牛杂面也变成天下美食。60年牛杂面老店养活了三代人、见证着香港的时代变迁, 在疫情的影响下面临倒闭。面对困境, 父子二人各有想法, 最终殊途同归。

人在变, 事在变, 唯独情不变, 离不开这牛杂面。

#### •关于导演•

侯楚峰, 香港新锐导演和编剧, 喜欢参与剧本创作, 把握创作概念, 把文字化成光影。善于以画面说故事。代表作品有《EXHORIZON》、《怒火飞车》、《越南新娘》等, 其中其导演作品《破冰》曾入围加拿大金枫叶国际电影节网络大电影竞赛单元, 并获得金枫叶国际电影节最佳男主角奖。

#### •导演阐述•

本故事以黑色幽默手法描述了身处被沉闷气氛笼罩的香港年轻人在2021年后疫情时代的背景下, 对未知的未来充满着忧虑和恐惧。香港能在经历一次又一次的重大事件后仍屹立不倒, 正是因为弘扬中国传统的人与人之间的“大爱”, 并守着中国人的根。上世纪, 很多人才从祖国不同城市来香港定居, 加速了香港经济的发展, 到现在回归祖国,

又能再落叶归根, 所以年轻人无需彷徨, 他们有着光明的未来, 因为香港是祖国的一部分, 也是大湾区经济发展的重要战略城市。



### The Weather is Lovely

2020  
15 Minuten  
Regie: Chun-Chien Lien  
Genre: Kurzfilm  
Sprache: Chinesisch  
Untertitel: Englisch

Besetzung: Claire Lee, Ming-Yao Lu

Altersfreigabe: ab 18

“The Weather is Lovely” beschreibt die Geschichte von Claude und Yin: Claude ist ein Ingenieur, der mit einer Art Luftschiff durch den Himmel fliegt, Yin ist eine Meteorologin, die Wolkenformationen erforscht. Claude hat ein Gerät erfunden, mit dem er Wolken produzieren kann. Eines Tages lässt er es jedoch aus Versehen fallen und es landet bei Yin. Nachdem sie eine Weile damit gespielt hat, fällt das Gerät in ein Aquarium und es bildet sich eine gefährliche Gewitterwolke. Obwohl Claude und Yin sich gar nicht kennen, müssen sie nun zusammenarbeiten, um die Gefahr zu bändigen.

“The Weather is Lovely” wurde bei den Taipei Film Awards für die Kategorie Best Animation nominiert.

#### •Regisseur•

Chun-Chien Lien hat als Regisseur und Animator für Firmen wie AT&T und Imaginary Forces gearbeitet. Nachdem er

2020 für “The Weather is Lovely” Regie führte, arbeitete er 2021 zusammen mit Lee Pohan an dem Kurzfilm “Inside”. “The Weather is Lovely” wurde bei den Taipei Film Awards, dem Fantasia Film Festival und dem Clermont-Ferrand International Short Film Festival präsentiert, “Inside” war ebenfalls Teil des Fantasia Film Festivals.



### 多云时情

2020  
15分钟  
导演: 连俊杰  
类型: 动画短片  
语言: 中文  
字幕: 中文、英语  
配音演员: 李颖、吕名尧

观影年龄: 18岁以上

本片是讲述造云师克劳德与高空观测站女观测员晓芸之间的爱情故事, 克劳德不小心掉落造云器, 被晓芸捡到后拿去把玩, 却因短路而意外制造出一朵乌云怪兽, 两人要同心协力一起对抗这个可怕的乌云怪兽。

#### •关于导演•

连俊杰, 导演、视觉特效、编剧, 毕业于纽约普瑞特传播设计系, 从事动态视觉设计20多年, 曾在AT&T、Imaginary Forces等知名公司担任艺术总监。从业期间, 曾参与设计奥斯卡颁奖典礼的影片特效画面, 并为好莱坞电影《蜘蛛人》、《夜魔侠》、《刀锋战士2》、《不能说的秘密》和《诡丝》等设计片头。其第一部动画短片《ReBoot》入围2010年Motion International Festival的Onedotzero-Adventures竞赛单元。四年前, 连俊杰开始带领团队开发原创动画IP, 其原创动画短片《多云时情》获得台北电影节最佳动画片提名, 同期, 其动画长片企划《造云师》入围2017年台北金马电影计划推介会。《多云时情》是《造云师》的前导短片。





用电影，看世界

Die Welt durch Filme entdecken

Nachdem das Interesse an der Kinolandschaft Chinas Jahr für Jahr gewachsen ist, haben wir im April 2021 zusätzlich zum Chinesischen Filmfest München das Kino für chinesische Filme eingeführt: an jedem letzten Wochenende des Monats präsentieren wir einen chinesischsprachigen Film in der Originalversion mit Untertiteln. Durch die Mischung verschiedenster Genres von Arthouse über Drama bis Fantasy wird ein breites Interessenspektrum abgedeckt.

Seit der Premiere des Kinos für chinesische Filme im April 2021 liefen bereits die Filme "Four Springs", "Inner Landscape", "June 30th", "A Bright Summer Diary", "My Father at Grandma's Funeral", "Petty Things", "Puzzle", "Three Adventures of Brooke", "Girls Always Happy", "Love Education" und "Wrath of Silence".

Die Filme sind immer von Freitag 20 Uhr bis Sonntag 20 Uhr online über unser Streamingportal verfügbar, gelegentlich stellen sich außerdem Filmemacher\*innen exklusiv im Live-Stream vor. Einzeltickets kosten 5 € und ermöglichen einen Zugriff von 24 Stunden.

Im November wird das Kino für chinesische Filme zugunsten des 9. Chinesischen Filmfestes München und im Dezember aufgrund der Weihnachtsfeiertage pausiert. Ab Januar 2022 können Sie sich wieder auf ein abwechslungsreiches Programm freuen. Das Kino für chinesische Filme ist eine einzigartige Gelegenheit, Ihre Kenntnisse der eindrucksvollen Kinolandschaft Chinas auch nach dem Chinesischen Filmfest München weiter zu vertiefen.

Weitere Informationen zum Kino für chinesische Filme erhalten Sie hier:

[www.chinesischesfilmfest.de/kino/](http://www.chinesischesfilmfest.de/kino/)

随着人们对华语电影兴趣的逐年增长,从2021年4月开始,我们在慕尼黑华语电影节的基础上又推出了全新的电影活动——华语电影俱乐部:在每月最后一个周末,我们将为您呈上一部带字幕的华语佳作。无论文艺剧情,还是科幻悬疑,各式各样的电影都在这里期待与您相遇。

自华语电影俱乐部首映以来,我们已先后为大家推出了影片《四个春天》、《内心风暴》、《六月三十》、《公园日记》、《看无风景》、《小事》、《Puzzle》、《星溪的3次奇遇》、《柔情史》、《相爱相亲》和《爆裂无声》。

影片将于每月周五20:00到周日20:00通过我们的线上点播平台与大家见面。电影制作人们更会不时做客直播间,为大家进一步讲解电影背后的故事。华语电影俱乐部单场票售价为5欧,您可以在首次开始播放起的24小时内随时进行观看。

为了迎接第9届慕尼黑华语电影节和随之到来的圣诞假期,华语电影俱乐部将于11月暂停放映。新一期电影俱乐部内容将在明年1月带着更加精彩的内容与大家见面。如果您期待进一步加深对华语影视行业的了解,欢迎您在华语电影节后持续关注并参与我们的华语电影俱乐部活动!

更多详细信息,请见:

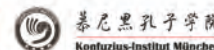
[www.chinesischesfilmfest.de/kino/](http://www.chinesischesfilmfest.de/kino/)

# KINO FÜR CHINESISCHE FILME

Originalversion mit Untertiteln



ab April 2021 jedes letzte Wochenende im Monat





## Impressum

Das Konfuzius-Institut München ist ein gemeinnütziger Verein und wurde im Februar 2009 zunächst als Confucius Classroom Munich gegründet. Im September 2012 folgte die Aufwertung zum Konfuzius-Institut. Seitdem hat es sich als zentrale Institution zur Förderung der chinesischen Sprache und Kultur in München und Umgebung etabliert. Mehr als einhundert Schülerinnen und Schüler gehen bei uns wöchentlich ein und aus. Neben Sprachkursen auf allen Niveaustufen organisiert das Konfuzius-Institut München regelmäßig Kulturveranstaltungen und die Vortragsreihe Jour Fixe der Stiftung ex oriente. Darüber hinaus unterstützt es die Landeshauptstadt München in ihren Beziehungen zu China.

Träger des Konfuzius-Instituts München sind die Stiftung ex oriente mit Sitz in München und die Beijing Foreign Studies University (BFSU).

Das Konfuzius-Institut München ist zertifiziert nach DIN ISO 9001.

**Veranstalter**

Konfuzius-Institut München e.V.  
Gleichmannstraße 10  
81241 München-Pasing  
Tel.: 089 23785861  
www.konfuzius-muenchen.de  
info@konfuzius-muenchen.de

**Redaktion**

Katrin Fegert  
TIAN Anqi  
Kerstin van Laak

**Korrektur**

Annabelle Dresen  
LI Anji

**Gestaltung**

LI Ran



慕尼黑孔子学院  
Konfuzius-Institut München

## 版权说明

慕尼黑孔子学院成立于2009年2月,由慕尼黑东方基金会和北京外国语大学共同承办,致力于在德国慕尼黑及周边地区推广汉语语言及中国文化。

教授汉语是慕尼黑孔子学院的核心工作领域之一。学院采用小班教学或一对一教学等授课形式,为不同年龄、不同水平的汉语学习者开设有针对性的汉语课程。目前,慕尼黑孔子学院每年开设各类课程计80余班次,近几年年注册学员人数超过900人。慕尼黑孔子学院于2010年3月起成为HSK考试的官方考点,是德国最早提供新HSK考试的孔子学院之一。

慕尼黑孔子学院不仅致力于汉语语言教学,更注重师资力量培训。自成立以来,慕尼黑孔子学院每年均为巴伐利亚州南部地区汉语教师提供师资培训活动。利用中方合作院校的资源优势,慕尼黑孔子学院先后邀请到李晓琪、朱志平、姜丽萍等多名对外汉语教学界的知名专家赴慕尼黑授课。

开展中国文化活动,为当地民众提供亲身感受中国文化的机会,是慕尼黑孔子学院的另一个工作重点。慕尼黑孔子学院平均每年组织讲座、读书会、音乐会、展览等各类文化活动20余场次,学院举办的慕尼黑华语电影节历经六届已经成为学院的品牌文化活动,文化活动的受众人数每年达到万余人。中国著名学者许嘉璐、袁行霈,著名考古文物专家孙机,著名作家刘震云、贾平凹、麦家等都先后在慕尼黑孔子学院举办过中国文化讲座及读书会。除此以外,学院每年均组织德国青少年夏令营和中学校长团赴华交流访问。

**活动主办方**

慕尼黑孔子学院  
Gleichmannstraße 10  
81241 München-Pasing  
Tel.: 089 23785861  
www.konfuzius-muenchen.de  
info@konfuzius-muenchen.de

**编辑**

Katrin Fegert  
田安琪  
Kerstin van Laak

**校对**

Annabelle Dresen  
李安吉

**设计**

李然

## Danksagung 诚挚感谢

Die Chinesische Filmfest München sagt  
Danke

慕尼黑华语电影节诚挚感谢

KOOPERATIONSPARTNER

合作伙伴



MEDIENPARTNER

媒体伙伴



film-rezensionen.de  
POPCORNING & INDEPENDENT

## Team des Filmfestes

## 电影节团队

CUI Lingyue 崔凌岳  
Annabelle Dresen  
Katrin Fegert  
Lea Kang 康理雅  
Lilian Kang 康理连  
KANG Wei 康伟  
LI Anji 李安吉  
TIAN Anqi 田安琪  
Kerstin van Laak  
WANG Rong 王蓉







[www.chinesischesfilmfest.de](http://www.chinesischesfilmfest.de)